

Les listes marginales de la 'oklah de Halle*

Bruno OGNIBENI

Pontificia Universitá Lateranense, Roma

§ 139 (f. 90r)		Gn 29,34	ילה אישי אלי
8 והאנשים ח' רא' וְהָאֲנָשִׁים au début	והאנשים ח' רא'	Gn 30,15	המעט קחתך את אישי
du verset et leurs	פסו וסימ'	Gn 30,20	הפעם יזבלני אישי
repères		2 S 14,5	אלמנה אני וימת אישי
Gn 46,32	רעה צאן	2 R 4,1	עבדך אישי מת
Nb 13,31	אשר עלו עמו אמרו	Os 2,9	אלכה ואשובה אל אישי הראשון
Nb 14,36	אשר שלח משה	Os 2,18	תקראי אישי
1 S 25,15	והאנשים טובים לנו מאד		b. Hayyim, אי (54); Ginsburg, <i>alef</i>
Jos 2,7	והאנשים רדפו אחריהם		§ 443; Weil, Mm 1776.
1 R 20,33	ינחשו וימהרו	§ 141 (f. 90v)	
1 S 5,12	אשר לא מתו	Pr 6,11	ומהסתרך כאיש מגן
2 Ch 34,12	עשים באמונה	Pr 24,34	תנינא ומהסתרך כאיש מגן
et un [וְהָאֲנָשִׁים]	וחד		et leur <i>siman</i> [= parallèle] וסימ'
au début du verset	רא' פסו	Ps 23,4	שָׁטָרְךָ וּמְשַׁעֲנֵתְךָ
Gn 34,21	האנשים האלה שלמים הם	Weil, Mm 3581.	
b. Hayyim, אן (33); Ginsburg, <i>alef</i>			
§ 922.		§ 142 (f. 90v)	
§ 140 (f. 90r)		7 [mots] défectifs	והחרש i חט
[8] אישי וסימנ' et leurs repères	אישי וסימנ'	dans le <i>lashon</i> ['faire	בלי וסימנ'
Gn 29,32	יאהבני אישי	silence'] et leurs repères	

* Continuación de *Sefarad* 57 (1997) págs. 97-126

- Gn 34,5 והחרש יעקב Dt 2,20 ארץ רפאים תחשב
 Ex 14,14 יי ילחם לכם Dt 8,8 ארץ חטה ושערה
 Nb 30,8 ושמע אישה Dt 8,9 ארץ אשר לא במסכנת
 2 S 19,11 למה אתם מחרשים Dt 11,12 אשר יי אלהיך דרש אתה
 Jr 4,19 מעי מעי אוחילה Jr 22,29 ארץ ארץ ארץ
 Jb 13,13 החרשו ממני ואדברה Ps 68,9 ארץ רעשה
 Jb 13,5 מי יתן החרש Ps 107,34 ארץ פרי למלחה
 Jb 9,24 ארץ נתנה ביד רשע
 b. Hayyim, חר (22); Ginsburg, *het* Jb 10,22 ארץ עיפתה כמו אפל
 § 415; Breuer, 197. Jb 16,18 ארץ אל תכסי דמי
 Jb 28,5 ארץ ממנה יצא לחם
- § 143 (f. 91r)**
 4 מאכל ד פתח et leurs repères avec *patah* וסימ
- Gn 40,17 מכל מאכל פרעה
 1 R 10,5 ומאכל שלחני
 2 Ch 9,4 וחבירו
 Jb 33,20 ונפשו מאכל תאוה
- b. Hayyim, אכ (9); Ginsburg, *mem*
 § 54; Weil, Mm 3544; Löwinger
 Ch § 272; Cairo, 1 R 10,5.
- § 144 (f. 91r)**
 9 תאכל ט וסימ et leurs repères
- Lv 6,9 והנותרת ממנה יאכלו
 Lv 6,16 וכל מנחת כהן
 Lv 6,19 והכהן המחטא אתה
 Lv 6,23 וכל חטאת אשר יובא
 Lv 11,47 להבדיל בין הטמא
- La rubrique annonce 9 cas, mais la liste s'arrête aux cinq qui se trouvent dans le Pentateuque.
- b. Hayyim, אכ (20); Ginsburg, *alef*
 § 484; Weil, Mm 690.
- § 145 (f. 92r)**
 13 ארץ זג רא פט un dans le Penta-
 verset et leurs repères וסי tetuque un dans les
 Gn 47,6 ארץ מצרים לפניך היא les Hagiographes
- Dt 2,20 ארץ רפאים תחשב
 Dt 8,8 ארץ חטה ושערה
 Dt 8,9 ארץ אשר לא במסכנת
 Dt 11,12 אשר יי אלהיך דרש אתה
 Jr 22,29 ארץ ארץ ארץ
 Ps 68,9 ארץ רעשה
 Ps 107,34 ארץ פרי למלחה
 Jb 9,24 ארץ נתנה ביד רשע
 Jb 10,22 ארץ עיפתה כמו אפל
 Jb 16,18 ארץ אל תכסי דמי
 Jb 28,5 ארץ ממנה יצא לחם
- b. Hayyim, אר (21); Ginsburg, *alef*
 § 1097.
- § 146 (f. 92r)**
 8 והארץ ח רא au début du verset et leurs repères פט וסימ
- Gn 1,2 היתה תהו
 Lv 25,23 לא תמכר
 Lv 26,43 תעזב מהם
 Dt 11,11 אשר אתם עברים
 ? יותם
 Is 24,5 והארץ חנפה
 Ez 36,34 והארץ הנשמה תעבד
 Os 2,24 והארץ תענה
- b. Hayyim, אר (22); Ginsburg, *alef*
 § 1109; Weil, Mm 4; Löwinger Jos
 § 97; Cairo, Jos 13,5; Is 24,5; Ez
 36,34; Breuer, 48 et 535.
- § 147 (f. 92v)**
 3 [mots] avec *qamez* ותגיד ג קמצ
 [= *zéré*] et pleins dans ומל בלי וסימ
 le *lashon* ['raconter']
 et leurs repères
- Ex 19,3 ותגיד לבני ישראל
 Jr 36,16 הגיד נגיד למלך
 Qo 10,20 ובעל הכנפים יגיד דבר
- un dans le Penta-
 tetuque un dans les
 Prophètes et un dans
 les Hagiographes
- א ב א ב א ב
 ו א ב כ ת

- b. Hayyim, הג (6); Ginsburg, *nun* 2 R 3,26 וירא מלך מואב
§ 77; Breuer, 342. 1 Ch 21,4 ודבר המלך חזק אל יואב
- § 148 (f. 92v)**
- 4 ויגדו ד' חס' ויגדו ד' חס' ויגדו ד' חס'
lashon, et leurs repères בליש וסימ'
- Gn 26,32 על אדות הבאר
Gn 45,26 עוד יוסף חי
2 R 7,15 והנה כל הדרך מלאה
Is 36,22 את דברי רב שקה
- § 151 (f. 93r)**
- 3 ערסתיכם ג' וסי' ערסתיכם ג' וסי'
repères
- Nb 15,20 ראשית ערסתיכם כת כן
Nb 15,21 מראשית ערסתיכם חס' דחס'
Ez 44,30 וראשית ערסתיכם תתנו
לכהן מל' דמל'
- b. Hayyim, ער (13); Ginsburg, 'ain § 783; Breuer, 601.
- § 152 (f. 93v)**
- 4 בקהל ד' דגש' בקהל ד' דגש'
repères וסימ'
- Jg 21,5 מי אשר לא עלה בקהל
Jb 30,28 קמתי בקהל אשוע
2 Ch 30,17 כי רבת בקהל לא התקדשו
Lm 1,10 אשר צויתה לא יבאו
- et leur *siman* וסימ' בלש תרג'
dans la langue du ניקום ונצלי
Targum דסגיאין איתפקרת
- b. Hayyim, קה (3); Ginsburg, *qof* § 81; Weil, Mm 3722; Löwinger, Jg § 182; Cairo, Jg 21,5.
- § 153 (f. 93v)**
- 14 אבשלם יד' חס' אבשלם יד' חס'
et leurs repères וסימ'
- 2 S 13,4 תמר אחות
2 S 15,14 פליטה מפני
2 S 17,9 ויאמר מגפה בעם
2 S 17,15 כזאת וכזאת
2 S 17,1 אבחרה נא
2 S 16,23 גם לדוד
- et tous les Juges et וכל שפט' ושמו'
Samuel comme eux, דכות' ב' מ' ב'
sauf 2 pleins et leurs מל' וסימ'
repères
- 1 S 11,9 לאנשי יבש
1 S 14,33 הנה העם הבאים ליי
- Les mots 'dans le *lashon*' n'ont pas de sens dans la première rubrique: c'est une faute.
- b. Hayyim, הג (4); Ginsburg, *nun* § 81; Weil, Mm 195; Breuer, 157.
- § 149 (f. 92v)**
- 7 ויואל ד' בק' ויואל ד' בק'
et leurs repères וסימ'
- Ex 2,21 ויואל משה
Jos 17,12 ויואל הכנעני לשבת בארץ
Jg 1,35 ויואל האמרי לשבת בהר
Jg 17,11 ויואל הלוי
1 S 14,24 ויואל שאול את העם
1 S 17,39 ויואל ללכת כי לא נסה
- b. Hayyim, הו (10); Ginsburg, *yod* § 53.
- § 150 (f. 93r)**
- 5 חזק ה' פת' חזק ה' פת'
et leurs repères וסימ'
- Gn 41,57 באו מצרימה לשבר
Gn 47,20 ויקן יוסף
Jg 1,28 ויהי כי חזק ישראל

- 2 S 17,4 וישר הדבר b. Hayyim, יע (11); Ginsburg, *yod*
 2 S 16,21 בא אל פלגשי § 462; Weil, Mm 822; Cairo, Jr
 2 S 17,24 ודוד בא מחנימה 46,27; Breuer, 535.
- 2 S 17,25 ואת עמשא
 2 S 17,26 ויחן ישראל § 157 (f. 94v)
 2 S 17,18 וירא אותם נער 3 יהושוע ג מלאי
 2 S 18,10 הנה ראיתי et leurs repères וסימ
 2 S 18,18 ואבשלום לקח
- b. Hayyim, אב (29); Ginsburg, *alef*
 § 91; Löwinger, Sam § 360.
- § 154 (f. 94r)
 4 וצאן ד וסימניהון et leurs
 repères
 Lv 27,32 וכל מעשר בקר וצאן
 Nb 22,40 ויזבח בלק בקר וצאן
 Qo 2,7 וגם מקנה
 2 Ch 31,6 גם הם מעשר
- b. Hayyim, צא (2); Ginsburg, *zadé*
 § 17; Weil, Mm 3688.
- § 155 (f. 94r)
 4 סיחון ד מל pleins et
 dans le Pentateuque בתו וסימנ
 et leurs repères
 Nb 21,27 על כן
 Nb 21,29 אוי לד
 Dt 2,26 ואשלח מלאכים
 Dt 31,4 ועשה יי להם
- b. Hayyim, סי (2); Ginsburg, *samek*
 § 123; Breuer, 759.
- § 156 (f. 94r)
 5 יעקוב ה מל וסי pleins et
 leurs repères
 Lv 26,42 וזכרתי את בריתי יעקוב
 Jr 30,18 את שבות אהלי יעקב
 Jr 33,26 גם זרע יעקוב
 Jr 46,27 ושב יעקוב בתר
 Jr 51,19 לא כאלה חלק יעקוב בתרא
- b. Hayyim, אל (123); Ginsburg,
alef § 712.
- § 159 (f. 95r)
 7 אביהן i וסימנ et leurs
 repères
 Ex 2,16 ולכהן מדין
 Ex 2,18 ותבאנה אל רעואל
 Nb 27,7 bis כן בנות צלפחד ב בו
 Nb 36,6 אך למשפחת מטה אביהן
 Nb 36,12 ותהי נחלתן על מטה

- b. Hayyim, אב (13); Ginsburg, *alef* § 36; Weil, Mm 1043.
- § 160 (f. 95r)**
- 15 *et leurs repères* בהן טו וסימניהון
 Gn 19,29 אשר ישב בהן לוט
 Gn 30,26 אשר עבדתי אתך בהן
 Gn 30,37 ויפצל בהן
 Ex 37,16 את הקשות אשר יסך בהן
 Ex 25,29 וחברו
 Lv 11,21 לנתר בהן
 Lv 14,40 אשר בהן הנגע
 Nb 10,3 ותקעו בהן
 Nb 16,7 ותנו בהן אש
 Nb 16,18 ויקחו איש מחתתו
 Dt 28,52 והצר לך בכל שעריך
 Jr 4,29 מקול פרש ורומה קשת
 Jr 48,9 תנו ציץ למואב
 Jr 51,43 *bis* היו עריה לשמה ב בפסו
- ceux-ci sont avec gamez [= zéré]* הליו קמציין
- b. Hayyim, הן (3); Ginsburg, *hé* § 280; Weil, Mm 640; Breuer, 121 et 752.
- § 161 (f. 95r)** (voir *supra*, § 75)
- 13 *défectifs dans le Pentateuque et leurs repères* עלהם יג חס בתו וסימ
- Gn 45,15 וינשק
 Gn 47,20 ויקן יוסף
 Ex 5,14 ויכו שטרי
 Ex 9,19 שלח העז
 Ex 15,19 כי בא סוס
 Ex 16,20 ויבאש
 Ex 18,21 תחזה
 Ex 32,34 וביום פקדי
 Lv 4,20 ועשה לפר
 Nb 4,27 על פי אהרן
 Nb 7,9 בכתף
 Nb 11,26 ותנח עלהם
 Nb 14,14 ועננך
- § 162 (f. 96r)**
- 5 קרבן ה קמ et leurs repères קרבן ה קמ וסימ
- Lv 1,2 אדם כי יקריב מכס
 Lv 7,14 והקריב ממנו אחד מכל קרבן
 Lv 17,4 ואל פתח אהל מועד לא הביאו
 Lv 27,9 ואם בהמה אשר לא יקריבו
 Lv 27,11 ואם כל בהמה טמאה
- et leur siman dans la langue du Targum* וסי בלש תרג אינש חד אייתי בעיר מסאבא
- b. Hayyim, קר (30); Frensdorff, *Zusatz* § 23; Ginsburg, *qof* § 309; Weil, Mm 694.
- § 163 (f. 96v)**
- 12 *et leurs repères* המדברה יב וסימ
- Ex 4,27 לך לקראת משה
 Lv 16,10 והשעיר אשר
 Lv 16,21 וסמך אהרן
 Nb 21,23 ולא נתן סיחן
 Nb 33,7 על פי החירת
 Dt 1,40 ואתם פנו לכם
 Jg 20,45 ויפנו וינסו
 Jg 20,47 וחברו
 1 S 26,3 ויחן שאול
 Ez 29,5 ונטשתיד המדברה
 Ex 4,30 ? לעיני העם
- Le *siman* וחברו a été ajouté par une autre main.
- b. Hayyim, מד (2); Ginsburg, *mem* § 90; Weil, Mm 757; Breuer, 284.
- § 164 (f. 96v)**
- [5 *et leurs repères*]
- Is 16,1 שלחו כר מושל
 1 Ch 5,9 ולמזרח ישב
 1 Ch 12,9 מן הגדי נבדלו אל דוד

- Jos 18,12
1 R 19,15
2 avec *patah*
- בין אוון
מדברה דמשק
ב פת
- Nb 4,11
1 Ch 6,34
- ועל מזבח הזהב יפרשו
ואהרן ובניו מקטירים על
מזבח העולה דה
- Ginsburg, *'ain* § 523; Díaz Esteban, § 159 M; Löwinger, Ch § 43; Breuer, 556.
- § 168 (f. 97r)**
- 2 הנני ב דג וסימן
forts et leurs repères
- Gn 22,7
Gn 27,18
- הנני בני
הנני מי אתה
- b. Hayyim, הן (27); Ginsburg, *hé* § 322.
- § 165 (f. 97r)**
- Tous les אשה
suivis de *lamed* ont
patah [= *segol*]
- אשה כל דסמיק
ללמד פתח
- Cette rubrique dépourvue de *simanin* se rapporte à la liste des אשה avec *segol*, que nous avons déjà trouvée dans la marge de la f. 74r (voir *supra*, § 64).
- § 166 (f. 97r)**
- 8 מוֹבְחֵי et leurs
repères
- מזבחי ה וסימן
- Ex 20,26
Ex 21,14
1 S 2,28
1 S 2,33
Is 60,7
Ml 1,10
Ml 1,7
- ולא תעלה במעלת
מעם מזבחי תקחנו
ובחור אתו
ואיש לא אכרית
כל צאן קדר
ולא תאירו מזבחי
מגישים על מזבחי
- Gn 44,16
Gn 50,18
Nb 14,40
- עבדים לאדני
לך לעבדים
הננו ועלינו
- b. Hayyim, הן (28); Ginsburg, *hé* § 326; Weil, Mm 327; Breuer, 247.
- § 170 (f. 97r)**
- 3 וְהִנֵּה אִינְנוּ et
leurs repères
- והנה איננו
ג וסימן
- Gn 31,2
Jg 3,25
Ps 37,36
- והנה איננו עמו
והנה איננו פתח
ויעבר והנה איננו
- b. Hayyim, הן (19); Ginsburg, *hé* § 311; Weil, Mm 226; Cairo, Jg 3,25.
- § 171 (f. 97v)**
- 5 וְהִנֵּה אִנְכִי et
leurs repères
- והנה אנכי ה
וסימן
- Gn 28,15
Jos 23,14
Jg 7,17
- והנה אנכי עמך
והנה אנכי הולך היום
המחנה
- 2 ועל מזבח ב וסימן
repères
- ועל מזבח הזהב יפרשו
ואהרן ובניו מקטירים על
מזבח העולה דה

1 S 10,8 Zc 11,6	וירדת לפני הגלגל ממציא את האדם	et tous les בָּעַם comme eux sauf 2 [בָּעַם]	וכל בעם דכו ב מ ב
b. Hayyim, הן (26); Ginsburg, <i>hé</i> § 312; Weil, Mm 1377; Cairo, Jos 23,14; Jg 7,17; 1 S 10,8; Zc 11,6; Breuer, 168.		Nb 20,20 Ps 35,18	בעם כבד בעם עצום אהללך
		et tous les וְעַם comme eux avec <i>patah</i> sauf 3 avec <i>qamez</i>	וכל עם ועם דכו פת ב מ ג קמ
§ 172 (f. 97v)		1 S 13,5 Os 4,14 Am 3,6	כחול אשר ועם לא יבין ילבט ועם לא יחרדו
4 הַנָּה que l'on com- prend comme הַנָּה et leurs repères	הנה ד סברין והנה וסימן	et tous les [zaqef], <i>atnah</i> et <i>sof pasuq</i> comme eux	וקל פסו דכו
Ex 32,34	ועתה לך נחה את העם הנה מלאכי ילך לפניך		
Nb 22,5 Nb 32,23 Dt 3,11	הנה עם יצא ממצרים הנה כסה הנה חטאתם ליי הנה ערשו ערש		
b. Hayyim, הן (14); Ginsburg, <i>hé</i> § 296; III, 230.			
§ 173 (f. 98r)			
19 עם avec <i>qamez</i> et leurs repères	עם יט קמצ וסימן		
Nb 23,9 Nb 23,24 Dt 4,33 Dt 33,5 Dt 33,21 Jg 9,36 Jg 9,37 1 Ch 17,21 2 R 13,7 Is 42,6 Ez 33,31 Jl 2,16 Ps 62,9 Ps 72,4 Pr 14,28 Jb 34,20 Dn 11,33 Lm 1,1 Est 3,8	הן הן קול ראשי ראשי יורד יורדים לפדות לו ליהואחו לברית אליך אספו בטחו ושפט ברב רגע ומשכילי העיר שנות	§ 174 (f. 98v) Toute la Bible אף avec <i>patah</i> sauf un avec <i>qamez</i> et son repère 2 Ch 28,13	כל קריא אף פתח ב מ א קמץ וסימן כי רבה אשמה לנו וחרון אף על ישראל דה
			Il faut ajouter: «et comme lui tous les <i>atnah</i> ou <i>sof pasuq</i> ».
		Ginsburg, <i>alef</i> § 1028* (<i>tiqqunim</i> au vol. I).	
		§ 175 (f. 98v) 12 versets dans la Bible avec גַּם ... גַּם ... גַּם et leurs repères Gn 24,25	יב פס בק גם גם גם וסימן גם תבן

Dans la troisième rubrique, il faut éliminer le עם devant ועם, qui est évidemment de trop. Dans la quatrième, il faut ajouter le *zaqef* aux accents *atnah* et *sof pasuq*.

b. Hayyim, עמ (1); Ginsburg, *'ain* § 613; Weil, Mm 2120, 3005, 3260; Löwinger, Sam § 86 et Ps § 57; Cairo, Os 4,14.

Gn 32,20	ויצו גם את השני	verset et après	וגם ובתריה
Gn 43,8	שלחה הנער אתי	lui deux mots,	תרין מלין
Ex 4,10	לא איש דברים אנכי	et leurs repères	וס'י
Ex 12,32	גם צאנכם		
Jg 8,22	ויאמר איש יש אל גדעון	Ex 21,29	וגם בעליו יומת
1 S 28,6	וישאל שאול ביי	Ez 16,28	וגם לא שבעת
Jr 12,6	כי גם אחיך ובית אביך	Os 3,3	וגם אני אליך
Jr 23,11	כי גם נביא גם כהן	2 Ch 36,22	וגם במכתב לאמר דדה
Is 48,8	גם לא שמעת	Esd 1,1	וחברו דעורא
Qo 9,6	גם אהבתם גם שנאתם גם קנאתם	2 Ch 21,4	וגם משרי ישראל
b. Hayyim, גמ (14); Frensdorff, § 356; Ginsburg, <i>gimel</i> § 167.		Ps 8,8	וגם בהמות שדי
		Qo 7,6	וגם זה הכל
		Jos 7,11	וגם שמו בכליהם
		Rt 1,12	וגם ילדתי בנים
§ 176 (f. 98v)			
20 versets où il y a כ פסוק דאית בהון	גם בתר אתנח	Une autre main a écrit יז (= 12)	au-dessus de יא (= 11), et à côté יז חסרי', 'deux manquent'.
Il n'y a que la rubrique, sans <i>simanin</i> . Elle est même incomplète, parce qu'elle couvre seulement une partie de la Bible: elle devrait être suivie par le complément «et comme eux tous ceux de Jérémie, Isaïe, les Douze, Qohelet et Esdras, sauf 17 וגם».			
b. Hayyim, גמ (13); Frensdorff, § 361; Ginsburg, <i>gimel</i> § 165.		§ 179 (f. 99r)	
§ 177 (f. 98v)		5 ומספר et leurs	מספר ה
7 וגם הוא et leurs	וגם הוא ז וסימנ	repères	וסימנהון
Gn 48,19	וגם הוא יגדל	Nb 23,10	מי מנה
Nb 24,24	עדי אבד	Jr 11,13	כי מספר עריך
2 S 21,20	ילד להרפה	Jb 15,20	כל ימי רשע
1 Ch 20,6	נולד להרפה	Jb 21,21	כי מה חפצו
1 R 1,6	טוב תאר מאד	Jb 38,21	ומספר ימין רבים
Is 31,2	חכם ויבא רע		
2 Ch 26,20	נחף לצאת		
b. Hayyim, גמ (10); Ginsburg, <i>gimel</i> § 195; Weil, Mm 357.		Dans la rubrique il faut corriger ומספר en מספר.	
§ 178 (f. 99r)		b. Hayyim, ספ (9); Ginsburg, <i>mem</i> § 600; Löwinger Jr § 93; Breuer, 626-627.	
11 וגם à la fin du	יא סו פסו	§ 180 (f. 99v)	
		[Après une forme de]	שמיעה לקול
		'écouter' 16 et	זו וסימנ
		leurs repères	
		Gn 3,17	ולאדם אמר
		Gn 16,2	וישמע אברם לקול שרי
		Ex 3,18	ושמעו לקלך ובאת אתה

- Ex 4,8 והיה אם לא יאמינו
Ex 4,9 והיה אם לא יאמינו גם
Ex 15,26 ויאמר אם שמוע תשמע לקול
Ex 18,24 וישמע משה לקול חתנו
1 S 2,25 אם יחטא איש
1 S 2,25 ולא ישמעו לקול אביהם
2 R 10,6 ולקולי אתם שמעים
Hb 3,16 שמעתי ותרגז בטני
Ct 8,13 מקשיבים לקולך
Jr 18,19 ושמע לקול יריבי
1 S 28,23 ou 1 R 20,25 וישמע לקולם
Ps 58,6 אשר לא ישמע לקול מלחשים
Ps 81,12 ולא שמע עמי לקולי
- b. Hayyim, קו (9); Ginsburg, *shin* § 714; Weil, Mm 23; Breuer, 61-62.
- § 181 (f. 100r)**
3 הנוגע נוגע ג מל הנוגע et pleins נוגע ג
dans le *lashon*, בליש וסימ
et leurs repères
- Lv 15,27 וכל הנוגע בהם יטמא
Am 9,5 והנוגע בארץ ותמוג
Dn 8,5 ואין נוגע בארץ
- b. Hayyim, נג (3); Ginsburg, *nun* § 93; Weil, Mm 755.
- § 182 (f. 100r)**
13 קדש יג חס קדש יג חס
et leurs repères וסי
- Lv 6,9 בחצר אהל מועד יאכלוה
Ex 29,31 ובשלת את בשרו
Lv 6,19 הכהן המחטא אתה יאכלנה
Lv 6,20 כל אשר יגע בבשרה יקדש
Lv 21,7 אשה זונה וחללה לא
Lv 21,8 וקדשתו כי את לחם
Nb 6,5 קדש יהיה גדל פרע
Nb 6,8 כל ימי נורו
Dt 26,19 ולתתך עליון על כל
Lv 24,9 ואכלהו במקום
Ez 42,13 לשכות הצפון
Ne 8,9 ויאמר נחמיה התרשתא
Ne 8,11 והלויים מחשים
- b. Hayyim, קד (12); Ginsburg, *qof* § 36; Weil, Mm 783.
- § 183 (f. 100v)**
23 וזה לך רא פט וזה לך רא פט
au début du verset dans la Bible, et leurs repères בק וסימ
- Gn 6,15 וזה אשר תעשה אתה
Ex 29,1 וזה הדבר אשר תעשה להם
Ex 29,38 וזה אשר תעשה על המזבח
Lv 11,29 וזה לכם הטמא
Nb 18,11 וזה לך תרומת מתנם
Nb 8,4 וזה מעשה המנורה
Dt 15,2 וזה דבר השמטה
Dt 18,3 וזה יהיה משפט
Dt 19,4 וזה דבר הרצח
Dt 14,12 וזה אשר לא תאכלו
Ez 47,15 גבול הארץ
Jos 5,4 וזה הדבר אשר מל
Jg 21,11 הדבר אשר תעשה
1 R 7,28 מעשה המכונה
1 R 9,15 דבר המס
1 R 11,27 אשר הרים יד במלך
2 R 19,29 וזה האות אכול השנה ספיח
דמלכים
- Is 37,30 וזה אשר לך האות אכול דיסעיה
Is 38,7 וזה לך האות מאת יי אשר יעשה יי
1 S 2,34 אשר הסיר חפני ופנחס
Esd 7,11 פרשגן הנשתון
- b. Hayyim, זה (1); Ginsburg, *zain* § 35; III, 209-210.
- § 184 (f. 101r)**
8 אנכי ח בט לעיל אַנְכִי
et leurs repères וסימ
- Gn 3,10 כי ערם אנכי
Ex 4,10 לא איש דברים
Jg 17,9 ויאמר אליו לוי אנכי
1 S 9,21 בן ימיני אנכי
1 S 30,13 נער מצרי אנכי
2 S 3,8 הראש כלב אנכי

- Am 7,14 כי בוקר אנכי § 187 (f. 101r)
 Rt 3,13 וגאלתיך אנכי 19 הַמָּה au début המה יִט רֵא
 et tous les [zaqef] וְכָל דְכוּת du verset et leurs פֶּס וְסִימָן
atnah et sof pasuq,
 comme eux [sauf un] repères
- Gn 7,14 המה וכל החיה
 Nb 20,13 המה מי מריבה
 Jg 18,3 המה עם בית מיכה
 Jg 18,22 המה הרחיקו מבית מיכה
 Jg 19,22 המה מטיבים את לבם
 1 S 9,5 המה באו בארץ צוף
 1 S 9,11 המה עולים
 Ez 23,10 המה גלו ערותה
 Is 24,14 המה ישאו קולם
 Ez 27,24 המה רכליך במכלולים
 Ez 44,16 המה יבאו במקדשי
 1 Ch 4,23 המה היצאים
 Ps 59,16 יניעון לאכל
 Jb 24,13 המה היו במרדי אור
 Ps 107,24 המה ראו מעשי יי
 Ps 102,27 המה יאבדו ואתה תעמד
- b. Hayyim, מ (16); Ginsburg, *alef* § 966; Weil, Mm 1571; Löwinger, Sam § 56; Cairo, Jg 17,9 et 1 S 30,13.
- § 185 (f. 101r)
- 12 הַמָּה et leurs repères והמה יִב וְסִי
 Nb 9,7 ויאמרו האנשים
 2 R 18,4 הוא הסיר את הבמות
 Jr 3,16 ופריתם בארץ
 Jr 3,18 בימים ההמה
 Jr 5,18 וגם בימים ההמה
 Jr 50,4 בימים ההמה ובעת ההיא
 Jr 14,15 לכן כה אמר יי על הנביאים
 Jl 3,2 וגם על העבדים
 Jl 4,1 כי הנה בימים ההמה
 Zc 8,23 אשר יחזיקו עשרה אנשים
 Zc 14,15 במחנות ההמה
 Ne 13,15 ראיתי ביהודה דרכים גתות
- b. Hayyim, מ (6); Ginsburg, *hé* § 265; Weil, Mm 891; Breuer, 575-576.
- § 186 (f. 101r)
- 3 בְּהַמָּה et leurs repères בהמה גִּ וְסִי
 Ex 30,4 לשאת אתו בהמה
 Ex 36,1 ועשה בצלאל
 Hb 1,16 כי בהמה שמן חלקו
- b. Hayyim, מ (9); Ginsburg, *hé* § 264; Weil, Mm 579; Breuer, 389.
- 10 versets où au début il y a un mot et le second est *שְׁמָה* et leurs repères יִפְסוּ רֵא פֶס חְדָא מְלָה וְתוּנִינִי שְׁמָה וְסִימָן
- Gn 29,3 ונאספו שמה
 Jos 20,3 ? וחברו
 Dt 12,6 והבאתם שמה
 Ex 29,43 ונועדתי לך שמה
 Jg 18,15 ויסורו שמה
 2 R 6,14 וישלח שמה סוסים
 2 R 9,2 ובאת שמה
 Ez 11,18 ובאו שמה
 Ps 122,5 כי שמה ישבו כסאות
- Le second *siman* pose un problème: quel est le «compagnon» de Gn 29,3? Notre liste a probablement perdu, juste avant וחברו, le *siman* de Dt 4,42, dont le compagnon est Jos 20,3. Voir *supra*, § 128.

b. Hayyim, שמ (24); Ginsburg, <i>shin</i> § 603; Weil, Mm 1123.	Jb 7,20 Is 6,13 Ez 42,20 Pr 10,10 Pr 17,10 Pr 30,24 Rt 4,15 2 R 7,6 Ez 40,19 Is 32,11 Jb 6,22 Ps 150,5 Jb 23,9 Is 24,19 2 S 23,1 Qo 3,16 Lv 15,13	למה שמתני ושבה והיתה לבער קומה לו סביב קרץ עין תחת גערה ארבעה הם אשר היא טובה לך הנה שכר עלינו השער התחוננה וחגורה על חלצים הבו לי בצלצלי שמע ולא אָחו רעה התרועעה הוקם על שמה הרשע וקפר לו
§ 189 (f. 102r)		
8 יובל et היובל pleins dans le <i>lashon</i> , et leurs repères	יובל היובל ה מל בליש וסימ	
de Lv 25,10 à Lv 25,28 pleins, et ils sont 6, 3 יובל et היובל 3	מן וקדשתם את שנת עד ויצא ביבל מל והם ו ג יובל וג היובל	
Lv 27,24 Jos 6,5	בשנת היובל ישוב השדה במשך הקרון ביובל	
On ne donne pas les <i>simanin</i> de six premiers cas, se contentant de dire qu'ils se trouvent tous en Lv 25,10-28.		
b. Hayyim, יי (4); Ginsburg, <i>yod</i> § 219 b; Weil, Mm 1270; Breuer, 523 et 524.		
§ 190 (f. 102v)		
Série de [mots] singuliers une seule fois paroxytones et leurs repères	שטה מן חד חד ל מלעיל וסימנ	
Gn 21,6 Gn 18,20 Nb 21,5 Dt 11,10 Dt 17,12 Ez 14,13 Jg 18,28 Is 28,20 Ez 19,14 Jb 19,17 Pr 11,26 Jb 26,8 Pr 3,15 Pr 7,13	נצחק לי כי רבה ונפשינו קצה והשקית ברגלך לשרת שם ושברתי לה מטה לחם כי רחוקה היא והמסכה צרה קינה היא רוחי זרה לאשתי מונע בר צדר מים יקרה היא מפנינים ותאמר לו	
§ 191 (f. 103r)		
10 mots uniques avec <i>zéré</i>		י מלין מיחדין בצרי
Nb 8,7 Ps 119,130 Pr 27,1 Is 66,7 Hb 1,15 Dt 15,2 Pr 3,6 Ez 18,14 Jr 29,23 Jos 7,7		הזה עליהם פתה דבריך ילד יום חבל לה בחכה העלה משה ידו יישר ארחותיך ולא יעשה כהן ואנכי היודע ועד למה העברת העביר
§ 192 (f. 103r)		
15 mots uniques avec <i>zéré</i> et leurs repères		טו מלין מיחדין צרי וסי
Ex 22,22 Lv 11,42		אם ענה מרבה רגלים

Is 9,6	למרבֵּה המשרה	§ 195 (f. 107r)	
Dt 23,11	מקרה לילה	18 versets avec	יח־פסו את ואת
Jos 9,24	ונעשה דיהושע	את ... ואת ... ואת	ואת ואת ואת וסי
1 R 18,1	הראה אל אחאב	את ... ואת ... ואת	et
Jr 17,17	אל תהיה לי למחתה	leurs repères	
Jr 31,10	מוזה ישראל	Gn 33,2	וישמ את השפחות
Jr 32,23	ותקרא אתם	Gn 34,28	את צאנם ואת בקרם
Pr 1,10	אל תבא	Ex 28,5	והם יקחו את הזהב
Pr 19,17	מלנה יי חונן	Nb 4,9	ולקחו בגד תכלת
Is 28,17	מחסה כזב	Lv 14,6	את הצפר החיה
Is 32,14	מרעה עדרים	Nb 31,9	וישבו בני ישראל
Is 55,4	נגיד ומצוה	Jos 2,18	הנה אנחנו באים בארץ
Dn 1,13	כאשר תראה עשה	Jos 3,10	ויאמר יהושע בזאת תדעון

Les §§ 191-192 semblent bien deux parties d'une même liste.

b. Hayyim, קמץ (2); Ginsburg, *nun* § 607.

§ 193 (f. 103r)

Toute la Bible	השֶׁמֶר	כל קריא
avec <i>patah</i> (= <i>segol</i>)		השֶׁמֶר פתח
[sous le] <i>mem</i> et		מם והנגינה
paroxytote sauf un		לעיל בִּמָּ אֵ
[השֶׁמֶר] avec <i>qamez</i>		קמץ מם
(= <i>zéré</i>) [sous le]		ונגינה לרע
<i>mem</i> et oxytote		

Is 7,4 אל תירא ולבבך אל ירד
והוא שקט אל שמרו

§ 194 (f. 105r)

Le premier de	קדמ דויבחר משה
Ex 18,25	שרי שרי ושרי
le second de	תנינ דמשנה תורה
Dt (1,15)	שרי ושרי ושרי ושרי
et leurs <i>simanin</i>	וסימ
[= parallèles]	
Ps 27,9	אל תסתור ממני ואל תט
Pr 30,19	דרך הנשר בשמים דרך נחש עלי צור ודרך אניה בלב ים ודרך גבר בעלמה

b. Hayyim, ו (23); Ginsburg, *waw* § 106 b (*tiqqunim* au vol. I); Breuer, 340; Ognibeni, § 134.

§ 196 (f. 109r)

4 groupes [de 2 mots] ז' זוגין
qui diffèrent par l'accent משונים בטע
et leurs repères וסי

Gn 40,9	ויספר שר המשקים
Gn 41,9	וידבר שר המשקים
Lv 23,19	ועשיתם שעיר עזים
Lv 23,12	ועשיתם ביום הניפכם
Jg 1,10	ויכו את ששי ואת אחימן
Jg 1,5	ויכו את הכנעני
1 S 3,1	משרת
1 S 3,1	והנער שמואל משרת
1 S 2,26	והנער שמואל הולך וגדל

Cette liste regroupe 4 mots (שְׁמוּאֵל, וַיְכֹוּ, וַעֲשִׂיתֶם, הַמְשַׁקִּים) qui paraissent deux fois dans un contexte très proche, différant uniquement par l'accent: *tevir* ou *zaqef*.

Frensdorff § 229; Ginsburg, *tet* § 127 a.

§ 197 (f. 109r)

7 וַיִּנַּח et leurs repères וַיִּנַּח וְוָסִימַ
Nb 17,22 המטות
Jg 2,23 הגוים
1 S 10,25 שמואל
1 R 7,47 שלמה
1 R 13,30 נבלתו
1 R 19,3 את נערו
2 Ch 4,8 שלחנות

b. Hayyim, נח (12); Ginsburg, *nun* § 136; Weil, Mm 2011; Löwinger, Jg § 20; Cairo, Jg 2,23; 1 S 10,25; 1 R 19,3; Breuer, 607-608.

§ 198 (f. 109v)

10 עד וְוָסִימַ avec accent [*merka*] et leurs repères עד וְוָסִימַ
Gn 38,17 עד שלחך
Dt 28,22 עד אבדך
Dt 28,35 עד קדקדך
Dt 20,20 עד רדתה
Jg 6,18 עד שובך
Esd 9,6 עד לשמים
Jos 5,8 עד חיותם
Jb 2,7 עד קדקדו
Ct 2,7; 3,5; 8,4 עד שתחפץ ג' בענינא

b. Hayyim, עד (25); Ginsburg, *ain* § 87; Weil, Mm 284.

§ 199 (f. 111v)

5 אַדְנִי et leurs repères אַדְנִי ה' וְוָסִימַ
Gn 39,20 ויקח אדני יוסף

Gn 42,30 דבר האיש
Gn 42,33 ויאמר אלינו האיש
Dt 10,17 האדנים
1 R 16,24 על שם שמר אדני ההר

b. Hayyim, אד (42); Ginsburg, *alef* § 102; Weil, Mm 291; Cairo, 1 R 16,24.

§ 200 (f. 111v)

[Après une forme נטיה זו חס
de] 'étendre' את וְוָסִימַ
16 [יד] sans את
et leurs repères
Ex 10,12 על ארץ מצרים בארבה
Ex 10,21 ויהי חשך על
Jos 8,19 והארב קם
Ez 14,13 בן אדם ארץ
Ez 16,27 והנה נטיתי ידי
Ez 25,13 על אדום
Ez 25,16 על פלשתים
Jr 51,25 הנני אליך הר המשחית
Is 5,25 על כן חרה אף
So 2,13 ויט ידו על צפון
Is 23,11 ידך נטה על הים
So 1,4 ונטיתי ידי
Jb 15,25 כי נטה אל אל ידו
Pr 1,24 קראתי

Il faut corriger la rubrique, y insérant le mot יד, tombé par inadvertance.

b. Hayyim, יד (17); Ginsburg, *nun* § 199; Breuer, 294.

§ 201 (f. 111v)

4 אַתָּם au début אתם ד' רא'
du verset et פס וְוָסִימַ
leurs repères
Ex 5,11 אתם לכו קחו
Ex 19,4 אתם ראיתם
Dt 29,9 אתם נצבים
Is 43,10 אתם עדי נאם יי

b. Hayyim, את (71); Ginsburg, *alef* § 1484. le premier [précédé de] את קדמ את ותנינל ואת ואת ואת et leurs repères וסימ

§ 202 (f. 111v)

12 אהת יב רא אהת יב רא אהת יב רא
[dans le Pentateuque et les פס וסימ
Prophètes] et leurs repères

Gn 41,40 אתה תהיה על ביתי
Ex 7,2 אתה תדבר
Dt 2,18 אתה עבר היום
Dt 4,35 אתה הראת
1 R 5,17 ידעת את דוד אבי
? אתה ידעת דוד
1 R 8,43 אתה תשמע השמים
Jr 15,15 אתה ידעת יי
Jr 46,28 אתה אל תירא בתרא
Ez 43,10 אתה בן אדם הגד
Mi 6,14 אתה תאכל ולא תשבוע
Mi 6,15 אתה תזרע ולא תקצר

Gn 1,16 את המאור הגדול
Ex 35,18 את יתדת המשכן
Nb 32,33 את ממלכת סיחן ואת
Dt 9,25 את ארבעים היום ואת
1 R 3,25 את החצי לאחת ואת
Nb 18,15 את כבוד האדם ואת כבוד
Is 2,20 את מלילי כספו ואת
Jr 38,4 הוא מרפה את ידי ואת ידי
Ez 43,7 את מקום כסאי ואת מקום

et 2 inverses, [le pre- וב חלופין
mier précédé de] ואת ואת
[et le second de] את ואת

2 R 23,15 ואת הבהמה את הבהמה
1 Ch 2,46 ואת גוז את גוז

Il faut corriger la rubrique, y insérant la précision 'dans le Pentateuque et les Prophètes'.

b. Hayyim, את (38); Ginsburg, *alef* § 1465; Breuer, 231 et 292. § 205 (f. 113v)

§ 203 (f. 112r)

8 וְאָשֶׁר לֹא et leurs וְאָשֶׁר לֹא וְאָשֶׁר לֹא
repères ח וסימ ח וסימ ח וסימ

Ex 9,21 לא שם לבו
Ex 21,13 לא צדה
Dt 11,2 וְאָשֶׁר לֹא רָאוּ
Is 52,15 שמעו התבונונו
Ez 18,18 טוב עשה
Mi 3,5 יתן על פיהם
So 1,6 בקשו את יי
Ne 10,31 נתן את בנתינו

Gn 10,18 ואחר נפוצו משפחות הכנעני
Ginsburg, *mem* § 843.

b. Hayyim, אש (23); Ginsburg, *alef* § 1185; Weil, Mm 3985. § 206 (f. 114r)

§ 204 (f. 112r)

11 groupes de 2 [mots] לא זוגין מן ב וְאָשֶׁר לֹא
dans le même verset בפסוק

Gn 29,27 מלא שבע ואת
Gn 44,1 מלא אמתחת
1 S 16,1 מלא קרנד שמן
Ez 24,4 מבחר עצמים מלא
Ps 83,17 מלא ...
et un וְאָשֶׁר לֹא
Ez 10,2 חפניך גחלי אש

Le coin de la feuille étant plié, on ne voit pas sur le microfilm la fin de la ligne, mais l'identification des versets est sûre.

b. Hayyim, מל (2); Ginsburg, *mem* § 391; Weil, Mm 211; Löwinger, Ps § 215; Cairo, 1 S 16,1 et Ez 24,4; Breuer, 172.

§ 207 (f. 114v)

5 ירושלים ה' מל וְרוּשְׁלִים et leurs repères וְרוּשְׁלִים

1 Ch 3,5 ואלה נולדו בירושלים שמעא
Jr 26,18 וירושלים עיים תהיה
2 Ch 25,1 ושם אמו יהועדק מירושלים
Est 2,6 אשר הגלה מירושלים

Les trois derniers *simanin* sont écrits en caractères plus petits par une autre main.

b. Hayyim, יר (33); Ginsburg, *yod* § 615; Weil, Mm 3747; Löwinger, Jr § 206.

§ 208 (f. 115r)

3 זָכַר avec *qamez* זָכַר ג' קמצ' et leurs repères סימ'

Ps 25,7 כחסדך זכר לי
Ps 119,49 זכר דבר לעבדך
Lm 3,19 זכר עניי ומרודי

et tous ceux suivis וכל דס לאון דכו
de י ו א' comme eux אלה זאת נא
et leur *siman* וסימ' טובא
[araméen] est דעבדא סיגופא

Dans la rubrique on perçoit sous le *kaf* de זכר un *hatef qamez*. Dans le manuscrit de Halle on rencontre occasionnellement des vocalisations de ce type, que Díaz Esteban appelle «ultratiberienses» (p. LI; cf. Ognibeni, p. XXXVI). En BHS ces trois impératifs sont vocalisés זָכַר avec *qamez*.

Dans la seconde rubrique, il est intéressant de voir le sigle י ו א' expliqué: 'ce sont les abréviations de אַלֶּה, זֶאת et נָא'. Le *alef* ne représente cependant pas אַלֶּה, mais aussi אָנִי (cf. Ps 89,48).

b. Hayyim, זכ (5); Ginsburg, *zain* § 83; Löwinger, Ps § 27.

§ 209 (f. 115v)

6 ולילה ו וסימנ' et leurs repères וְלַיְלָה

Ex 13,21 ולילה בעמוד אש
Ps 19,3 יום ליום יביע
Ps 139,11 אך חשך ישופני
Ps 139,12 גם חשך לא יחשיך
Ne 6,10 ולילה באים להרגך

b. Hayyim, לי (3); Ginsburg, *lamed* § 351; Weil, Mm 3230; Breuer, 320.

§ 210 (f. 115v)

10 [mots] défectifs חס הקריבה ו חס
dans le *lashon* 'pré- בלי וסי'
senter' et leurs repères

Lv 2,4 וכי תקרב קרבן מנחה מאפה
Lv 9,9 ויקרבו בני אהרן
Nb 3,4 בהקרבים אש זרה
Nb 7,19 הקרב דנחנאל
Dt 1,17 תקרבון אלי ושמעתי
Jos 8,23 ויקרבו אתו אל יהושע
Ez 46,4 אשר יקרב הנשיא
Dn 3,8 קרבו גברין כשדאין
Dn 6,13 באדין קרבו
Esd 6,17 לחנכת בית אלהא

b. Hayyim, קר (21); Ginsburg, *qof* § 290; Weil, Mm 667; Breuer, 436.

§ 211 (f. 116r)

לחטאת ל לחטאת
avec *patah* פת וסימ'
et son repère

Lv 5,8 והקריב את אשר לחטאת ראשונה

Ginsburg, <i>het</i> § 144* (<i>tiqqunim</i> à la fin du vol. I et <i>nosafot</i> au début du vol. III).	Gn 45,16 Ex 5,21 Nb 11,10	באו אחי יוסף אשר הבאשתם בכה למשפחתיו
§ 212 (f. 116r) (voir <i>supra</i> , § 14)	1 S 29,6 2 S 3,19 2 S 17,4	הסרנים לא טוב אתה וידבר גם אבנר ווישר הדבר
7 יְדִינוּ pleins et leurs repères	ידינו י מל וסימ	
Gn 5,29 Dt 21,7 Jr 6,24 Os 14,4 Ps 90,17 <i>bis</i>	זה ינחמנו ידינו לא שפכה שמענו את שמעו ורפו ידינו אשור לא יושיענו ויהי נעם יי ב בו	
§ 213 (f. 116v)		
3 וְלֹאֲדָם et leurs repères	ולאדם ג וסימ	
Gn 2,20 Gn 3,17 Qo 2,21	ולאדם לא מצא ולאדם אמר ולאדם שלא עמל בו	
Ginsburg, <i>alef</i> § 130; Breuer, 57; Ognibeni, § 307.		
§ 214 (f. 116v)		
4 בְּאָדָם et leurs repères	באדם ד וסימ	
Lv 13,9 Lv 22,5 Pr 23,28 Qo 8,9	נגע צרעת או איש יגע בכל נפש טמא ובוגדים באדם תוסיף עת אשר שלט האדם באדם לרע לו	
et un וְבְאָדָם	וחד ובאדם	
Pr 28,2	מבין ידע	
b. Hayyim, אד (11); Ginsburg, <i>alef</i> § 126; III, 233; Weil, Mm 730; Breuer, 510.		
§ 215 (f. 117r)		
9 וּבְעֵינֵי et leurs repères	ובעיני ט וסימ	
Ex 11,3 Gn 34,18	גם האיש משה וייטבו דבריהם	
	Gn 18,3 Gn 19,19 Gn 20,15 Gn 21,12 Gn 30,27 Gn 32,6 Gn 33,10 Gn 47,29 Ex 33,13 <i>bis</i> Ex 33,16 Ex 34,9 Nb 11,11 Nb 11,15 Nb 22,34 Nb 32,5 Dt 3,27 Dt 15,18 Dt 34,4	אל נא תעבר ותגדל חסדך בטוב בעיניך שב אל ירע בעיניך נחשתי למצא חן בעיניך ולקחת מנחתי שים נא ידך למען אמצא חן ב בו ובמה יודע איפוא ילך נא יי בקרבנו למה הרעת לעבדך הרגני נא הרג אשובה לי אם מצאנו חן בעיניך עלה ראש הפסגה לא יקשה בעיניך הראיתך בעיניך
	b. Hayyim, עי (20); Ginsburg, 'ain § 298.	
	§ 216 (f. 117r)	
	19 בְּעֵינֶיךָ [dans le Pentateuque] et leurs repères	בעיניך יט וסימ
	et 45 dans [le reste de] la Bible	ומה בק
	La rubrique omet de préciser: «dans le Pentateuque».	
	Dans la règle finale, il faut corriger le <i>hé</i> en <i>het</i> , car les בְּעֵינֶיךָ dans le reste de la Bible sont quarante-huit.	
	Ginsburg, 'ain § 311.	

§ 217 (f. 117r)

עניך בעינד ו חט עניך בעינד [et] עניך 6
 tifs et leurs repères וסימ

Dt 15,18 לא יקשה בעינד
 Dt 19,21 ולא תחוס עינד
 Dt 25,12 וקצתה את כפה
 1 R 8,29 להיות עינד פתוחות קדמ דמל
 Is 37,17 הטה יי אזנד דישעיה
 Jb 14,3 אף על זה פקחת עינד

b. Hayyim, עי (23); Ginsburg, 'ain § 310; Weil, Mm 1145; Breuer, 718.

§ 218 (f. 117r)

לענייכם ח לענייכם 8
 Dt 1,30 יי אלהיכם ההלך לפניכם
 Dt 9,17 ואתפש בשני הלחת
 Dt 29,1 ויקרא משה
 1 S 12,16 עתה התיצבו
 Jr 16,9 הנני משבית
 Jr 29,21 והכם לענייכם
 Jr 51,24 ושלמתי לבבל
 So 3,20 בשובי את שבותיכם

b. Hayyim, עי (6); Ginsburg, 'ain § 323; Breuer, 672.

§ 219 (f. 117r)

עיני ו עיני 6 [dans les Psaumes]
 et leurs repères וסימ

Ps 6,8 (ou 31,10) עשה מכעס עיני
 Ps 32,8 איעצה עליך עיני
 Ps 54,9 ובאיבי ראתה עיני
 Ps 116,8 את עיני מן דמעה
 Ps 88,10 עיני דאבה
 Ps 92,12 ותבט עיני

La rubrique omet de préciser: «dans les Psaumes».

Ginsburg, 'ain § 283.

§ 220 (f. 117r)

ויאסף ה וסימ ו ויאסף 5 et leurs repères
 Gn 25,8 אברהם
 Gn 25,17 ישמעאל
 Gn 35,29 יצחק
 Gn 49,33 יעקב
 Dt 32,50 ומות בהר

Dans la rubrique, le point qu'on aperçoit au-dessus du *samek* de ויאסף est clairement fautif, car les *simanin* renvoient aux versets renfermant les exemples de l'imparfait conversif nifal ויאסף avec *segol* (à distinguer justement des vingt ויאסף qal).

Il aurait encore fallu préciser *mille'el*, pour distinguer ces cinq cas des deux ויאסף *millera'*, c'est-à-dire avec *zéré*.

b. Hayyim, אס (19); Ginsburg, *alef* § 1008; Breuer, 149.

§ 221 (f. 117v)

ויעברם ח ויעברם 8 [mots] défectifs
 dans le *lashon* 'faire
 בליש וסימ
 passer' et leurs repères

Gn 32,24 ויקחם ויעברם
 Jos 4,8 ויעברום עמם אל המלון
 1 S 2,24 מעברים את עם יי
 1 S 20,36 והוא ירה החצי להעברו
 1 S 16,8 ויקרא ישו אל אבינדב
 2 S 2,8 ואבנר בן נר שר צבא
 2 S 19,42 ויעברו את המלך
 2 S 19,41 וכל עם יהודה העברו את המלך

et tous ceux suivis וכל דסמ לנון
 de *nun* [= suffixe דכו ב מ ג
 ני- ou -נו] comme eux וסימ
 sauf 3 et leurs repères

Ez 37,2 והעבירני עליהם
 2 Ch 35,23 לעבדיו העבירוני
 Ne 2,7 אשר יעבירוני

b. Hayyim, עב (27); Ginsburg, 'ain § 68; Breuer, 193.	§ 224 (f. 117v)	ראשיהם יג וסימ
§ 222 (f. 117v)	13 ראשיהם et leurs repères	וסימ
9 וְרָעָה [6] mauvais et leurs repères	Ex 38,17	וצפוי
	Ex 38,19	וצפוי
		וצפוי
Dt 15,9	ורעה עינך באחיך	וצפה
2 S 19,8	ורעה לך זאת	וחברו
1 S 25,28	לא תמצא בך מימיד	ראשיהם בדודים
Jr 44,17	ורעה לא ראינו	נטוי על ראשיהם
Qo 2,21	גם זה הבל ורעה רבה	ויעלו עפר על ראשיהם
Ps 28,3	דברי שלום את רעיהם	באפר יתפלו
ceux-là sont mauvais et 3 sont bons, et leurs repères	הלין בישין וג טבין וסימנהון	אשר ירדו שאול ובכל ראשיהם קרחה כסום יכסמו
Jr 23,4	והקימתי עליהם רעים	מה עצמו ראשיהם
Jr 50,19	ורעה הכרמל	ויוזקו עפר על ראשיהם
Mi 5,3	ועמד ורעה	ראשיהם מאתים וכל אחיהם על פיהם
ceux-là sont bons	הלין טבין	
Les six «mauvais» sont ceux qui ont le sens de 'mal' ou 'malheur', les trois «bons» ceux qui ont le sens de 'paître'.		Le troisième n'est sans doute pas un <i>siman</i> indépendant, mais la répétition accidentelle des <i>simanin</i> précédents.
b. Hayyim, רע (11); Ginsburg, <i>resh</i> § 388; Weil, Mm 1144; Cairo, Jr 44,17 et 50,19.	§ 225 (f. 118r)	ראשיכם ו וסימ
§ 223 (f. 117v)	6 ראשיכם et leurs repères	אל תפרעו אתם נצבים כי שך עליהם יי ופאריכם על ראשיכם שאו שערים וחברו
[Après une forme de] עשייה	Lv 10,6	
'faire' 6 רע ן וסימ avec <i>qamez</i>	Dt 29,9	
et leurs repères	Is 29,10	
1 S 29,7	ועתה ולך בשלום	
2 R 21,9	ויתעם מנשה	
2 Ch 33,9	ויתע מנשה	
Ml 2,17	באמרכם כל עשה רע	
Qo 8,12	אשר חוטא	
Qo 4,3	וטוב משניהם	
b. Hayyim, רע (1); Ginsburg, 'ain § 806; Weil, Mm 824.	b. Hayyim, רא (58); Ginsburg, <i>resh</i> § 124; Weil, Mm 1215; Cairo, Is 29,10 et Ez 24,23; Breuer, 463 et 755.	

§ 226 (f. 118r)

.....
...	...
Jg 7,25	... וזאב
1 R 10,19	וראש עגול לכסא
Jg 9,37	וראש אחד בא מדרך
1 S 5,4	וראש דגון
1 S 17,57	וראש הפלשתי בידו
2 S 15,30	וראש לו חפוי
Is 7,9 <i>bis</i>	וראש אפרים שמרון ב' בו
Pr 8,26	וראש עפרות תבל
et 2 ... וראש	וב בכת וראש
Gn 46,21	ובני בנימן
Lm 3,19	זכר עני

Dans le microfilm, on ne peut lire (feuille coupée, ou pliée) le début (rubrique et premier *siman*), de cette liste. Les *simanin* lisibles appartiennent à la liste des onze וראש avec *shewa*.

On ajoute à la fin les deux וראש avec *qamez*. L'abréviation בכת ne peut signifier ici 'dans les Hagio-graphes'; ce doit être une corruption.

b. Hayyim, רא (50); Ginsburg, *resh* §§ 100 et 127; Weil, Mm 1554 et 343; Breuer, 255-256.

§ 227 (f. 118r)

4 וראשו et leurs repères	וראשו ד' וסימ
Gn 11,4	הבה נבנה לנו עיר
Gn 28,12	ויחלם והנה סלם
Lv 13,45	וראשו יהיה פרוע
Jb 20,6	וראשו לעב יגיע

[et leur *siman* dans la langue du Targum] מגדלא וסולמא דסגירא לצננא

b. Hayyim, רא (55); Ginsburg, *resh* § 110; Weil, Mm 3498; Löwinger, Jb § 75; Breuer, 479.

§ 228 (f. 118r)

8 מראשתי ה' ג חט	מראשתי ה' ג חט
3 défectifs et 5 pleins et leurs repères	וה מלאים וסי
Gn 28,11	ויפגע במקום
Gn 28,18	וישכם יעקב בבקר
1 S 19,13	ותקח מיכל
1 S 19,16	והנה התרפים
1 S 26,7	ויבא דוד ואבישי
1 S 26,11	חלילה לי מיי
1 S 26,16	לא טוב הדבר הזה
1 R 19,6	ויבט והנה מראשתי

On ne donne aucune indication pour distinguer les défectifs des pleins.

b. Hayyim, רא (57); Ginsburg, *mem* § 758.

§ 229 (f. 118r)

10 ראשנה ו' וסי	ראשנה ו' וסי et leurs repères
Gn 33,2	וישמ את השפחות
Gn 38,28	זה יצא ראשנה
Lv 5,8	והקריב את אשר לחטאת
Nb 2,9	ראשנה יסעו
Jos 21,10	ויהי לבני אהרן
1 R 18,25	בחרו לכם את הפר האחד
Jr 16,18	ושלמתי ראשונה משנה עונם
Is 65,7	ומדתי פעלתם
Est 1,14	הישבים ראשנה במלכות
Esd 9,2	במעל הזה ראשונה
[un] écrit	ראישנה כת

La remarque finale «écrit *ראישנה*» manque de toute indication concernant les cas auxquels elle s'applique. Avec toute probabilité, le mot est à corriger en *ריאשנה*, que nous trouvons en Jos 21,10.

- b. Hayyim, רא (67); Ginsburg, *resh* § 135; Löwinger, Jos § 150; Breuer, 194.
- § 232 (f. 118v)
 עמיד בעמיד ה' מל וסימ
 5 עמיד [et] עמיד
 pleins et leurs
 repères
 Lv 19,16 לא תלך רכיל
 Nb 27,13 וראיתה אתה
 Nb 31,2 נקם נקמת
 Dt 32,50 ומות בהר
 Os 10,14 וקאם שאון
 [et leur *siman* קורצין אתרגיש
 araméen] לפורעניתא דיקטלא וקם
- § 230 (f. 118r)
 3 נושע ג' ב' פת ונושע 2 avec *patah*
 et un avec *qamez* ו'א קמץ וסימנ
 et leurs repères
 Dt 33,29 אשריך ישראל מי כמוך
 Is 45,17 ישראל נושע ביי
 Ps 33,16 אין המלך נושע
 le dernier avec *qamez* בת קמ
 et un [ונושע] ו'א
 Zc 9,9 צדיק ונושע
 et leur *siman* וסימ ישראל פתחין
 [araméen] ומלכיא קמצין
 Le *siman* araméen ('Israel ouvre et les rois resserrent') rappelle que là où l'on parle d'Israel (en Dt 33,29 et Is 45,17), cette forme verbale est vocalisée *patah*, tandis que là où l'on fait mention du roi (en Ps 33,16 et Zc 9,9) elle est vocalisée *qamez*.
- b. Hayyim, יש (43); Ginsburg, *yod* § 713; Cairo, Zc 9,9; Breuer, 771.
- § 231 (f. 118v)
 5 שבעת ה' וסי' et leurs repères
 Ex 22,10 תהיה בין שניהם
 Nb 30,14 כל נדר וכל שבעת
 2 S 21,7 ויחמל המלך על מפיבשת
 1 R 2,43 ומדוע לא שמרת את
 Qo 8,2 אני פי מלך שמר
 et un ושבעת וחד ושבעת
 Zc 8,17 שקר אל תאהבו
 b. Hayyim, שב (67); Ginsburg, *shin* § 66; Weil, Mm 1833; Cairo, 2 S 21,7 et 1 R 2,43.
- § 233 (f. 118v)
 Ps 139,2 on בנתה לרעי מרחוק
 traduit: 'mon תרגים לחברותי
 attachement'
- § 234 (f. 119r)
 4 אהבו וסימניהון et leurs repères
 Gn 44,20 ויותר הוא לבדו
 1 S 20,17 כי אהבת נפשו אהבו
 2 S 12,24 שלמה ויי אהבו
 Is 48,14 יי אהבו יעשה חפצו
- b. Hayyim, אה (4); Ginsburg, *alef* § 144; Löwinger, Sam § 163; Cairo, 2 S 12,24 et Is 48,14.
- § 235 (f. 119v)
 12 ואת העם יב' et leurs repères
 Nb 13,18 וראיתם את הארץ
 Dt 2,4 ואת העם צו לאמר
 Dt 3,28 צו את יהושע
 Jg 9,45 ואבימלך נלחם
 1 S 31,9 ויכרתו את

1 Ch 10,9 ויפשיטו דדברי הימים
 2 S 12,31 ואת העם אשר בה דשמואל
 1 Ch 20,3 וחברו דדברי הימים
 Jr 21,7 ואחרי כן נאם
 1 R 5,9 ויתן אלהים חכמה לשלמה

b. Hayyim, עמ (7); Ginsburg, *alef* § 1391; Weil, Mm 1055; Cairo, Jos 6,10; Jg 9,45; 1 S 31,9; Breuer, 592.

§ 236 (f. 123v)

13 הולד *yod* defectifs ויחס י
 et leurs repères וסי

Nb 26,58 וקהת
 1 Ch 2,36 ועתי
 1 Ch 2,38 ויהוא
 1 Ch 2,39 *bis* ועזריה ב בו
 1 Ch 2,40 *bis* ועשיה ב בו
 1 Ch 2,41 *bis* ויקמיה
 1 Ch 2,46 את גזו
 1 Ch 4,2 *bis* וראיה בן ב בו
 1 Ch 5,30 פנחס הולד את אבישוע

Nb 26,58 est עמרם הולד בת
 écrit et le ושאר מל כת
 reste est écrit plein

Dans la rubrique, il faut enlever le *yod*. Il n'y a en effet qu'un seul הולד sans *yod*, en Nb 26,58; tous les autres *simanin* indiquent des הליד sans *waw*.

b. Hayyim, יל (9); Ginsburg, *yod* § 337; Weil, Mm 4032; Löwinger, Ch § 38; Breuer, 637.

§ 237 (f. 124r)

3 מעשר ג וסי מעשר et leurs repères

Gn 14,20 ויתן לו מעשר מכל
 Nb 18,21 ולבני לוי הנה נתתי
 Nb 18,26 ואל לויים תדבר

et leur *siman* וסי בריך לוי ללואי
 [araméen]

b. Hayyim, עש (59 et 62); Ginsburg, *mem* § 649; Breuer, 610.

§ 238 (f. 124r)

3 מעשר ג וסי מעשר et leurs repères

Lv 27,32 וכל מעשר בקר וצאן
 Lv 27,30 וכל מעשר הארץ
 Nb 18,24 כי את מעשר בני ישראל

Il est très difficile de comprendre cette liste. Les מעשר en toute la Bible ne sont en effet pas moins de douze (plus quatre מעשר avec *waw*).

b. Hayyim, עש (61); Ginsburg, *mem* § 650; III, p. 236.

§ 239 (f. 124v)

2 תשבת ב וסימ תשבת et leurs repères

Lv 26,34 אז תשבת הארץ
 Ne 6,3 למה תשבת המלאכה

Ginsburg, *shin* § 120; Breuer, 532.

§ 240 (f. 124v)

2 ארפה ב וסימ ארפה et leurs repères

Ne 6,3 למה תשבת המלאכה כאשר ארפה
 Jb 27,6 בצדקתי החוקתי ולא ארפה

Ginsburg, *resh* § 437; Weil, Mm 3520.

§ 241 (f. 124r)

2 הנה ב וסימ הנה et leurs repères

Ne 6,6 ואתה למלך כדברים האלה
 Qo 2,22 כי מה לאדם בכל

b. Hayyim, הו (11); Ginsburg, *hé* § 105.

TABLE DES LISTES

- 1 - 8 ימלא
- 2 - 7 ימלא
- 3 - Alphabet de [mots] singuliers, ayant *waw* au début du mot avec *qamez*, tous uniques
- 4 - 4 groupes de 2 [mots] dans le même contexte, dans le Pentateuque, différant par l'accent
- 5 - 8 בראשונה pleins
- 6 - 10 mots dans la Bible qu'on lit mais on n'écrit pas
- 7 - [13] mots écrits *hé* [au lieu d'*alef*] à la fin du mot, tous uniques
- 8 - 13 mots écrits *alef* au lieu de *hé* [à la fin du mot, tous uniques]
- 9 - 8 [mots] écrits עינו mais lus עינו
- 10 - 5 הוא qui sont justes, et inversement 5 הוא qui sont impies
- 11 - 4 אהרן qui précèdent משה et comme eux tous ceux des Chroniques
- 12 - Tout יד suivi de חזקה a *qamez* et tous ceux suivis de יהוה ont *patah*
- 13 - 3 היא avec sens masculin
- 14 - 6 ידו pleins
- 15 - 3 versets de 7 mots, 3 d'un côté et 3 de l'autre, et le mot central est והוא
- 16 - 5 אלהי העברים et un אלהי העברים
- 17 - 2 אלהי ont *patah* avec l'*atnah*
- 18 - 12 אנכי יהוה
- 19 - 4 ומיהוה
- 20 - 4 אני יהוה מקדשכם
- 21 - 6 ויהוה au début du verset avec l'accent *revi'a*
- 22 - 11 [hommes] appelées איש האלהים
- 23 - 3 עם אלהים
- 24 - 8 מלאך האלהים
- 25 - 7 groupes de 2 [mots], un avec מן et un inverse [-מ- ou -מ-]
- 26 - 4 אל משה ויאמר יהוה אל משה avec l'accent [*zarqa*]
- 27 - 4 אלים pleins dans le Pentateuque et un défectif ...
- 28 - 2 אל ראשו
- 29 - 6 mots [précédés de] אל, tous uniques, et comme eux tous ..., sauf un [précédé de אל]
- 30 - 3 [אחד] אל מקום
- 31 - 4 אל עמי et un [ואל עמי]
- 32 - 5 על אהרן
- 33 - 8 [פן] על avec l'accent [*pazer*]
- 34 - 8 על מים
- 35 - 3 versets où il y a 6 mots identiques sans *waw*, un au début du verset
- 36 - 5 ולא יסף
- 37 - 35 לוא pleins

- 38 - 19 לא כן
- 39 - 3 [לא] trompeurs parce qu'on comprend ולא
- 40 - 11 ללא
- 41 - 12 mots défectifs *yod* dans le *lashon* 'venue'
- 42 - 5 נתבאנה
- 43 - 18 תבא défectifs [et comme eux tous ceux des Proverbes, sauf 4 pleins]
- 44 - Un des 9 (mots) défectifs *alef* dans le *lashon* 'venue'
- 45 - 3 מובאים
- 46 - 7 וקאת oxytones
- 47 - 3 תבואנו
- 48 - 7 גבוא pleins dans le Pentateuque
- 49 - Tous ceux des Psaumes, Job et Proverbes גבא défectifs, sauf 5 pleins
- 50 - 9 גבוא pleins
- 51 - 18 בוא pleins
- 52 - 5 גבא défectifs
- 53 - 4 הביאתיו
- 54 - 2 והביאה
- 55 - 5 היוצאת et היוצאת pleins
- 56 - 9 יוצא pleins et comme eux tous ceux des Hagiographes, sauf un [défectif]
- 57 - 5 הוצא et un הוצא
- 58 - 8 ישבת défectifs
- 59 - 17 יושב et ליושב pleins dans le Pentateuque
- 60 - 5 שבו dans le Pentateuque
- 61 - 9 וישבו dans la Bible
- 62 - 9 ויקומו pleins
- 63 - 4 versets où en chaque mot il y a *shin* [ou *sin*]
- 64 - 4 אשה avec trois points [*segol*] et comme eux tous ceux suivis de *lamed*
- 65 - 4 הנותן pleins
- 66 - 29 ונתת [et נתת] défectifs
- 67 - 5 קח au début du verset
- 68 - 4 ולקחתם dans le Pentateuque
- 69 - 8 לקח et un לקח
- 70 - 4 המלקוח
- 71 - 10 נאנשים
- 72 - 3 עלה écrits *hé*
- 73 - 3 [mots] défectifs dans le *lashon* 'faire monter'
- 74 - 3 écrits comme cela; et tout le reste du Pentateuque écrit עלה sauf un écrit עולת, et tous les Prophètes et les Hagiographes écrit עולת sauf 5 écrits עולת

- 75 - 13 עלקים defectifs *yod* dans le Pentateuque
 76 - 9 לאמר au début du veter
 77 - 3 לאמור pleins
 78 - 6 אמור, 3 pleins et 3 defectifs
 79 - 3 אמור pleins, tous en Esdras-Néhémie
 80 - 3 אמר avec *qamez*
 81 - 3 קדבריקם
 82 - 4 נאדברה
 83 - 4 המדבר
 84 - 4 המדבר
 85 - 14 אתך [dans le Pentateuque]
 86 - 5 ודבריו
 87 - 4 ויצום
 88 - Tout 'écouter' [est suivi de] אל, sauf 12 [de] על
 89 - 4 שמע
 90 - 5 שמע defectifs
 91 - 4 ולא ישמע
 92 - 11 שמע
 93 - 7 עשה לך
 94 - 4 עשה
 95 - 5 עשתה
 96 - 5 עשית et comme eux [tous ceux] de Ez 16,2 (?) jusqu'à Ez 22,16
 97 - Un seul עשתה
 98 - 11 'faire' suivis de את הדבר sans את
 99 - 5 ולא עשו
 100 - 13 לעשת defectifs
 101 - 5 לעשתו
 102 - 2 מעשת defectifs dans le Pentateuque
 103 - 7 יום יום liés
 104 - 4 כימים
 105 - 2 לטובה defectifs dans le Pentateuque
 106 - 8 [mots] defectifs [dans le *lashon*] 'faire du bien', tous defectifs du second *yod*, sauf un doublement defectif, un doublement plein, et le reste des מטיב ומטיב defectifs du premier *yod*
 107 - 2 לאחד
 108 - 10 גין dans le *lashon*
 109 - 4 והיה avec accent [*gershayim*]
 110 - 4 היתה
 111 - 13 [mots] avec accents différents [*darga* au lieu de *merka*]
 112 - 8 מהית [et בהית et להית] defectifs dans le *lashon*
 113 - 7 וילך avec *patah* dans la Bible
 114 - 3 ולקחיות
 115 - 1 אשלה

- 116 - 3 פְּלוּחָה, 2 pleins et un défectif
 117 - 7 שְׁלָחָה
 118 - 5 שְׁלוֹם שְׁלוֹם
 119 - 8 שָׁלֵם [et לְשָׁלֵם et בְּשָׁלֵם] défectifs dans le *lashon*
 120 - Un seul יָרֵבּוֹן
 121 - Tout le *lashon* 'genoux' [a le *kaf*] *dagesh*, sauf 2 *rafin*
 122 - 12 דָּל avec *patah* dans le *lashon*, et comme eux tous les דָּל וְאַבְיּוֹן
 123 - 27 נִגְבָּה
 124 - 13 תּוֹסִיף
 125 - 5 וְצִדְקָתָהּ et un צִדְקָתָהּ
 126 - 8 הַגְּדוֹל pleins dans le Pentateuque
 127 - 6 וְיִשְׂרָאֵל
 128 - 33 וְיִשְׂרָאֵל
 129 - Tous les בֶּן dans le Pentateuque liés et unis par un *maqfep* ont 3 points [*segol*], sauf un, et tous les בֶּן accentués et séparés ont deux points [*zéré*], sauf 2
 130 - 12 וְכָל בֵּית
 131 - 13 יִרְאֶה
 132 - 7 וּמִרְאֶה
 133 - 5 וְאִרְאֶה
 134 - 12 וְרֵאִיתִי
 135 - 4 בְּמִרְאֵת
 136 - 3 בְּרֵאִתָּם
 137 - 4 וַיִּרְאוּ
 138 - 5 עַל הָאֲנָשִׁים
 139 - 8 וְהָאֲנָשִׁים et un הָאֲנָשִׁים au début du verset
 140 - [8] אִישִׁי
 141 - [וּמְחַסְרֵי / וּמְחַסְרֵי]
 142 - 7 [mots] défectifs dans le *lashon* ['faire silence']
 143 - 4 מֵאֲכַל avec *patah*
 144 - 9 תֹּאכַל
 145 - 13 אָרַץ au début du verset
 146 - 8 וְהָאָרֶץ au début du verset
 147 - 3 [mots] avec *qamez* [*zéré*] et pleins, dans le *lashon* ['raconter']
 148 - 4 וַיְגִדוּ défectifs, et comme eux tous ceux de Juges et Samuel sauf 2 pleins
 149 - 7 וַיֹּאֲלֵם dans la Bible
 150 - 5 חֹזֵק avec *patah*
 151 - 3 עֲרִסְתִּיכֶם
 152 - 4 בְּקֶהֱלֵם forts
 153 - 14 אֲבָשָׁלֵם défectifs
 154 - 4 וְצֹאן
 155 - 4 סִיחֹן pleins dans le Pentateuque

- 156 - 5 יַעֲקֹב pleins
 157 - 3 יְהוֹשֻׁעַ pleins
 158 - 4 אֲלִיָּהוּ défectifs *alef*
 159 - 7 אֲבִיָּהוּ
 160 - 15 בָּהוּ
 161 - 13 עֲלֵהֶם défectifs dans le Pentateuque
 162 - 5 קָרְבָּן avec *qamez*
 163 - 12 הַמְדַבֵּרָה
 164 - [5 מְדַבֵּרָה]
 165 - Tous les אֶשָׁה suivis de *lamed* ont *patah* [*segol*]
 166 - 8 מְזַבְּחֵי
 167 - 2 וְעַל מְזַבְּחֵי
 168 - 2 הַנְּגִי forts
 169 - 3 הַנְּגִי forts
 170 - 3 וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ
 171 - 5 וְהִנֵּה אֲנֹכִי
 172 - 4 הִנֵּה que l'on comprend comme וְהִנֵּה
 173 - 19 עַם avec *qamez* et comme eux tous les בָּעַם sauf 2 [בְּעַם]; et comme eux tous les נָעַם sauf 3 [נָעַם] avec *qamez*; et comme eux tous ceux avec [*zaqef*] *atnah* et *sof pasuq*
 174 - Toute la Bible אֶעֱבֹד avec *patah*, sauf un avec *qamez*; [et comme lui tous ceux avec *atnah* ou *sof pasuq*]
 175 - 12 versets dans la Bible avec גַּם ... גַּם ... גַּם
 176 - 20 versets où il y a גַּם après l'*atnah*; [et comme eux tous ceux de Jérémie, Isaïe, les Douze, Qohélet et Esdras, sauf 17 וְגַם]
 177 - 7 הוּא
 178 - 11 וְגַם la fin du verset, et après lui deux mots
 179 - 5 וּמִסְפָּר
 180 - 16 'écouter' suivis de לְקוֹל
 181 - 3 הַנוֹגֵעַ et נוֹגֵעַ pleins dans le *lashon*
 182 - 13 קָדָשׁ défectifs
 183 - 23 וְזֶה au début du verset dans la Bible
 184 - 8 אֲנֹכִי paroxytones et tous ceux avec [*zaqef*] *atnah* et *sof pasuq* [sauf un]
 185 - 12 הַהִמָּה
 186 - 3 בְּהִמָּה
 187 - 19 הִמָּה au début du verset
 188 - 10 versets où au début il y a un mot et le second est שְׂמָה
 189 - 8 יוֹבֵל et יוֹבֵל pleins dans le *lashon*
 190 - Série de [mots] une seule fois paroxytones
 191 - 10 mots uniques avec *zéré*
 192 - 15 mots uniques avec *zéré*
 193 - Toute la Bible הִשְׁמַר avec *patah* (= *segol*) [sous le] *mem* et paro-

- xytones sauf un הַשְׁמֵר avec *qamez* (= *zéré*) [sous le] *mem* et oxytone
- 194 - [שְׂרִי ... וְשְׂרִי ... וְשְׂרִי / שְׂרִי ... שְׂרִי ... שְׂרִי ... וְשְׂרִי]
- 195 - 18 versets avec אֶת ... וְאֶת ... וְאֶת ... וְאֶת ... וְאֶת
- 196 - 4 groupes [de 2 mots] qui diffèrent par l'accent [*tevir* ou *zaqef*]
- 197 - 7 וַיִּנַּח
- 198 - 10 עם accent [*merka*]
- 199 - 5 אֲדַנִּי
- 200 - 16 'étendre' suivis de [נד] sans אֶת
- 201 - 4 אֶתֶם au début du verset
- 202 - 12 אֶתֶה au début du verset [dans le Pentateuque et les Prophètes]
- 203 - 8 וְאֶשֶׁר לֹא
- 204 - 11 groupes de 2 [mots] dans le même verset, le premier [précédé de] אֶת et le second [de] וְאֶת, et 2 inverses, [le premier précédé de] אֶת [et le second précédé de] אֶת
- 205 - Tous les מְשֻׁפָּחוֹת du Pentateuque défectifs, sauf un plein
- 206 - 5 מְלֹא et un מְלֹא
- 207 - 5 יְרוּשָׁלַיִם pleins
- 208 - 3 זָכַר avec *qamez* et comme eux tous ceux qui sont suivis de ך ך ך = [אָנִי] אֵלֶּה זֹאת נָא
- 209 - 6 וְלִלְקָה
- 210 - 10 [mots] défectifs dans le *lashon* 'présenter'
- 211 - 1 seule fois avec *patah* לְחַסְּאָת
- 212 - 7 יְדִינִי pleins
- 213 - 3 וּלְאָדָם
- 214 - 4 בְּאָדָם et un בְּאָדָם
- 215 - 9 וּבְעֵינַי
- 216 - 19 בְּעֵינַי [dans le Pentateuque]
- 217 - 6 עֵינֶיךָ [et] עֵינֶיךָ défectifs
- 218 - 8 לְעֵינֵיכֶם
- 219 - 6 עֵינַי [dans les Psaumes]
- 220 - 5 וַיֹּאסֶף
- 221 - 8 [mots] défectifs dans le *lashon* 'faire passer' et comme eux tous ceux qui sont suivis de *nun* [suffixe וּנְ- ou -נִי], sauf 3 pleins
- 222 - 9 וְרָעָה [6] mauvais et 3 bons
- 223 - 6 'faire' suivis de ך avec *qamez*
- 224 - 13 רָאשֵׁיהֶם
- 225 - 6 רָאשֵׁיכֶם
- 226 - [11] וְרָאשׁ et 2 וְרָאשׁ
- 227 - 4 וְרָאשׁוֹ
- 228 - 8 מְרַאשְׁתֵּי, 3 défectifs et 5 pleins
- 229 - 10 רָאשֵׁנָה
- 230 - 3 וְנוֹשָׁע, 2 avec *patah* et un avec *qamez*, et un וְנוֹשָׁע

- 231 - 5 וּשְׁבוּעַת et un וּשְׁבוּעַת
 232 - 5 עֲמִידָה [et] בְּעֲמִידָה pleins
 233 - 5 לְרַעִי [Ps 139,2] est traduit 'mon attachement'
 234 - 4 אָהָבוֹ
 235 - 12 וְאֵת הָעַם
 236 - 13 הוֹלֵד [et הַלֵּיד] défectifs
 237 - 3 מַעֲשֵׂר
 238 - 3 מַעֲשֵׂר
 239 - 2 תְּשׁוּבָה
 240 - 2 אֲרֻפָּה
 241 - 2 הִנֵּה

INDEX DES VERSETS BIBLIQUES

Genèse	18,17	80	25,34	113	32,6	216	
	18,18	111	26,24	85	32,9	48	
1,2	146	18,20	190	26,32	148	32,12	48
1,9	30	18,21	133	27,17	95	32,15	27
1,16	204	18,25	102	27,18	168	32,19	116
2,20	213	18,30	82	27,46	69	32,20	175
3,10	184	19,12	57	28,11	228	32,24	221
3,13	96	19,19	216	28,12	227	32,29	23
3,17	180	19,22	98	28,14	123	32,33	33
—	213	19,24	21	28,15	171	33,2	195
5,29	14	19,29	160	28,18	228	—	229
—	212	20,15	216	29,3	188	33,10	216
6,14	93	21,1	80	29,27	206	34,5	142
6,15	183	21,6	190	29,32	140	34,10	60
6,18	46	21,12	216	29,34	140	34,14	13
7,14	187	22,5	60	30,15	140	—	98
8,17	85	22,7	168	30,19	129	34,18	215
10,9	10	22,14	131	30,20	140	34,19	98
10,18	205	24,3	59	30,26	160	34,21	139
10,21	126	24,25	175	30,27	216	34,28	195
11,4	227	24,31	51	30,31	98	35,29	220
11,30	3	24,54	62	30,37	160	36,43	10
13,14	123	24,61	113	31,2	170	37,3	128
14,20	237	24,62	59	31,11	24	37,4	119
16,2	180	25,8	220	31,28	94	38,17	115
18,3	216	25,17	220	31,35	37	—	198

38,26	36	46,4	72	4,9	180	10,21	200
38,28	229	46,12	3	4,10	175	11,3	215
39,10	103	46,21	226	—	184	11,4	56
39,16	51	46,32	139	4,11	18	11,6	124
39,20	199	47,6	145	4,18	133	12,13	134
40,9	196	47,20	75	4,21	26	12,22	68
40,13	66	—	150	4,27	163	12,25	109
40,14	85	—	161	4,30	163	12,32	175
40,17	143	47,29	216	5,3	16	12,48	85
41,3	74	48,18	38	5,9	138	—	101
41,5	74	48,19	177	5,11	201	13,7	131
41,9	196	48,20	77	5,14	75	13,11	41
41,15	88	49,6	43	—	161	—	109
41,19	74	49,20	15	5,21	215	13,14	109
41,21	42	49,21	116	5,23	25	13,17	136
41,32	101	49,25	3	6,13	87	13,21	209
41,40	202	49,29	31	6,20	11	14,14	142
41,57	150	49,33	220	6,26	10	14,19	24
42,15	50	50,8	130	—	11	14,21	4
42,30	199	50,11	59	6,27	10	14,27	4
42,33	199	50,18	169	7,2	202	15,11	27
43,8	117	50,20	94	7,4	91	15,17	41
—	175	—	105	7,15	56	15,19	75
43,9	53	50,25	73	7,16	16	—	161
43,18	45			8,1	26	15,26	180
43,25	51	Exode		8,12	26	16,5	103
44,1	206	1,17	99	8,25	56	16,20	75
44,10	81	1,18	98	9,1	16	—	161
44,16	169	2,12	3	9,5	98	16,22	107
44,20	234	2,16	42	9,8	26	16,29	60
44,29	68	—	159	9,13	16	17,5	85
45,7	114	2,18	42	9,15	3	18,1	127
45,12	83	—	159	9,19	75	18,14	59
—	84	2,21	149	—	161	18,21	75
45,15	75	3,3	133	9,21	203	—	161
—	161	3,10	57	9,28	112	18,22	109
45,16	215	3,18	7	10,3	16	18,24	80
45,23	3	—	46	10,8	3	—	180
45,26	148	—	180	10,10	115	19,3	147
46,2	135	4,8	180	10,11	38	19,4	41
				10,12	200	—	201

19,16	112	29,17	66	38,19	224	11,29	183
20,2	18	29,21	32	38,28	3	11,34	48
20,5	18	29,25	64	—	224	11,42	192
20,26	166	29,31	182	39,21	112	11,47	144
21,5	78	29,38	183	40,7	66	12,4	43
21,13	203	29,43	188	40,8	66	13,3	132
21,14	166	30,4	186	40,15	112	13,9	214
21,29	178	30,15	122	40,22	123	13,21	4
21,35	111	30,16	66			13,26	4
22,8	35	30,18	66	Lévitique		13,32	132
22,10	231	31,13	20	1,2	162	13,45	227
22,22	90	32,1	32	1,5	129	13,53	4
—	192	32,13	127	2,2	54	14,5	34
22,24	39	32,27	3	2,4	210	14,6	195
23,1	112	32,34	75	2,15	66	14,8	48
23,13	39	—	161	4,20	75	14,21	122
23,17	131	—	172	—	161	14,40	160
23,27	43	33,13	216	5,1	37	14,50	34
—	115	33,16	216	5,8	211	15,13	190
24,14	60	34,9	216	—	229	15,23	58
24,17	132	34,12	59	5,12	54	15,27	181
25,16	66	34,15	59	6,9	144	16,10	163
25,21	66	34,23	131	—	182	16,21	163
25,22	85	34,27	85	6,16	144	16,32	2
25,26	66	34,32	87	6,19	144	16,26	48
25,29	160	35,1	100	—	182	16,28	48
25,30	66	35,5	67	6,20	182	17,4	162
26,2	4	35,18	204	6,23	144	19,13	85
26,8	4	35,32	100	7,14	162	19,16	232
26,18	123	36,1	100	7,23	3	19,33	85
26,32	66	—	186	7,33	111	20,8	20
26,33	66	36,2	100	8,2	27	21,7	182
26,34	66	36,3	100	8,21	64	21,8	20
28,5	195	36,5	100	8,28	64	—	182
28,23	66	36,9	4	8,30	32	21,10	126
28,30	66	36,15	4	8,33	2	21,20	35
28,35	32	36,18	112	8,34	100	22,5	214
28,43	32	36,29	28	9,9	210	22,32	20
29,1	183	36,38	224	9,22	102	23,12	196
29,3	66	37,16	160	10,6	225	23,19	196
29,6	66	38,8	135	11,21	160	23,40	68
		38,17	224				

24,7	66	10,3	160	21,5	190	34,6	126
24,9	182	11,10	215	21,7	3	36,6	159
24,10	129	11,11	216	21,8	93	36,12	159
24,14	57	11,15	216	21,23	163		
25,22	51	11,20	8	21,27	155		
25,23	146	11,26	75	21,29	155		
26,13	112	—	161	21,34	59		
26,34	239	12,7	38	22,5	172	1,4	59
26,42	156	12,9	113	22,14	62	1,16	90
26,43	146	13,18	235	22,19	60	1,17	210
27,9	162	13,19	59	22,34	216	1,19	126
27,11	162	13,20	68	22,40	154	1,30	218
27,24	189	13,29	59	23,1	27	1,37	43
27,30	238	13,30	72	23,9	173	1,40	163
27,32	154	13,31	139	23,10	179	1,46	104
—	238	14,14	75	23,23	127	2,4	235
		—	161	23,24	173	2,18	202
		14,24	53	24,18	128	2,20	145
		14,36	139	24,24	177	2,26	155
		14,40	169	26,9	10	2,31	59
		15,12	107	26,24	63	3,11	7
		15,20	151	26,31	63	3,11	172
		15,21	151	26,58	236	3,21	157
		15,25	13	27,7	159	3,25	133
		16,2	71	27,13	232	3,27	216
		16,7	160	28,19	64	3,28	235
		16,17	4	30,8	142	4,6	126
		16,18	4	30,9	92	4,32	126
		—	160	30,14	231	4,33	173
		17,22	197	31,2	232	4,35	202
		18,7	85	31,9	61	4,36	86
		18,11	85	—	195	4,46	59
		—	183	31,11	70	5,6	18
		18,15	204	31,12	70	5,9	18
		18,19	13	31,27	70	5,22	36
		—	85	31,32	70	8,8	145
		18,21	237	32,5	216	8,9	145
		18,24	238	32,23	172	8,14	38
		18,26	237	32,33	204	8,16	106
		20,13	187	32,37	8	9,17	218
		20,20	173	33,7	163	9,25	204
						10,10	104

Deutéronome**Nombres**

10,17	199	28,8	85	6,5	189	6,20	24
10,21	85	28,11	105	7,7	191	6,29	98
11,2	203	28,22	198	7,11	178	6,30	57
11,10	190	28,35	198	7,23	41	7,6	121
11,11	146	28,52	160	8,9	111	7,17	171
11,12	145	28,68	124	8,12	111	7,25	226
11,13	90	29,1	218	8,19	200	8,22	175
12,6	188	29,9	201	8,23	210	8,35	99
13,10	5	29,9	225	9,24	192	9,6	130
14,10	111	29,23	126	10,27	51	9,13	71
14,12	183	30,5	106	15,1	123	9,29	3
15,2	183	30,14	101	15,2	123	9,36	173
15,2	191	31,4	155	17,9	123	9,37	173
15,9	222	31,11	50	17,10	123	—	226
15,18	216	32,1	82	17,12	149	9,45	235
—	217	32,14	27	18,12	164	11,37	98
16,4	131	32,24	115	18,13	123	13,6	24
16,16	131	32,38	108	18,14	123	13,9	24
16,19	39	32,50	220	18,15	123	13,21	36
17,9	46	—	232	18,16	123	15,2	78
17,12	92	33,5	173	18,19	123	15,18	66
—	190	33,21	125	18,21	123	16,31	130
17,14	43	—	173	20,3	188	17,9	184
18,3	183	33,29	230	21,10	229	17,11	149
19,4	183	34,4	216	23,14	171	18,3	187
19,21	217	34,12	126	24,31	157	18,15	188
20,20	198					18,22	187
21,7	14	Josué		Juges		18,28	190
—	212					19,22	57
21,18	91	1,18	91	1,5	196	—	187
23,11	192	2,7	139	1,10	196	20,13	6
23,25	43	2,15	58	1,24	56	20,19	62
23,26	43	2,18	195	1,28	150	20,45	163
24,10	43	2,21	81	1,35	149	20,47	163
25,12	217	3,10	195	2,7	157	21,5	152
26,3	46	4,2	67	2,23	197	21,11	183
26,9	41	4,8	221	3,5	170		
26,19	182	5,2	93	5,8	131	1 Samuel	
27,3	43	5,4	183	6,6	122		
27,6	74	5,8	198	6,15	122	1,22	53
27,25	69	6,1	56	6,18	198	2,24	29

—	37	19,4	37	6,15	130	19,11	142
—	221	19,13	228	7,10	5	19,19	9
2,25	180	19,16	228	7,18	18	19,28	24
2,26	196	20,13	106	8,3	6	19,41	221
2,28	166	20,17	234	12,24	234	19,42	221
2,30	78	20,21	78	12,31	235	20,6	111
2,33	166	20,29	133	13,4	122	20,21	38
2,34	183	20,36	221	—	153	21,7	231
3,1	196	21,1	113	13,5	43	21,20	177
3,2	9	22,1	130	13,10	95	22,4	25
3,18	9	22,6	71	13,16	29	22,49	25
5,4	226	22,16	130	13,25	29	23,1	190
5,5	33	23,10	90	13,34	9	23,5	38
5,12	139	23,24	62	14,5	140	23,7	1
9,5	187	25,8	44	14,10	83	23,20	25
9,11	187	25,15	139	—	84	24,22	9
9,21	184	25,28	222	14,17	24		
10,7	93	25,31	106	14,20	24	1 Rois	
10,8	171	26,3	163	15,14	153	1,6	177
10,25	197	26,7	228	15,30	72	2,5	119
11,9	148	26,11	228	—	226	2,6	119
12,16	218	26,16	228	16,21	153	2,43	231
13,5	173	28,6	175	16,23	6	3,9	66
14,24	149	28,23	180	—	153	3,25	204
14,33	148	29,1	128	17,1	153	4,12	130
14,45	23	29,6	215	17,4	153	4,18	8
15,22	92	29,7	223	—	215	4,20	128
15,35	36	30,2	61	17,9	153	5,5	128
16,1	206	30,13	184	17,15	153	5,9	235
16,4	119	30,17	111	17,17	111	5,17	202
16,8	221	31,9	235	17,18	153	5,26	21
16,11	117	31,12	62	17,24	153	—	119
16,17	106			17,25	153	7,25	123
16,19	117	2 Samuel		17,26	153	7,28	183
17,3	128			18,10	153	7,47	197
17,14	10	2,6	98	18,14	38	8,29	217
17,24	136	2,8	221	18,18	153	8,34	66
17,39	149	3,8	184	18,20	6	8,39	66
17,57	226	3,19	215	19,8	56	8,40	137
18,16	56	5,2	44	—	222	8,43	202
19,3	134	6,5	130	19,9	128		

8,66	127	6,14	188	6,4	1	43,28	128
9,15	183	7,6	190	6,13	190	44,1	128
10,5	143	7,7	62	7,4	193	44,21	128
10,19	7	7,9	38	7,9	226	44,24	18
—	226	7,12	7	9,6	192	45,4	128
11,17	71	7,15	148	10,7	38	45,17	230
11,27	183	8,13	98	14,24	110	48,3	42
13,30	197	9,2	188	16,1	164	48,8	175
13,33	2	9,6	28	16,6	38	48,12	128
16,24	199	10,6	180	16,9	33	48,14	234
18,1	192	10,7	224	17,4	122	48,15	53
18,25	229	10,15	4	19,6	3	49,5	128
18,36	128	10,22	57	23,11	200	49,7	3
18,38	195	11,5	87	24,5	146	49,9	76
19,3	197	12,10	50	24,14	187	51,15	18
19,6	228	13,7	173	24,19	190	52,6	83
19,15	164	16,11	51	24,20	124	52,15	203
20,8	37	16,15	195	25,3	137	55,4	192
20,25	180	17,9	38	26,3	118	57,15	114
20,33	139	17,35	87	28,12	92	57,19	118
21,21	44	18,4	185	28,17	192	58,2	103
21,29	44	18,12	99	28,20	190	60,2	131
22,18	37	18,27	138	29,10	225	60,7	166
22,25	43	19,29	183	30,9	92	63,16	128
22,34	111	19,31	6	31,2	177	64,9	110
		19,37	6	32,8	15	65,1	37
2 Rois		21,9	223	32,11	190	—	40
		22,14	58	32,14	192	65,7	229
2,3	69	23,15	204	36,12	138	65,20	2
2,5	69	23,24	195	36,22	148	66,2	95
3,17	1	24,7	36	37,9	88	66,7	191
3,26	150	24,15	195	37,17	217		
4,1	140			37,30	183	Jérémie	
4,13	58	Isaïe		38,7	183		
4,22	117			40,23	65	1,12	101
5,2	61	2,10	51	42,6	173	2,3	43
5,7	114	2,20	204	42,20	91	2,19	3
5,11	113	5,12	3	42,24	128	2,23	96
5,17	37	5,23	125	43,10	201	2,24	7
5,18	50	5,25	33	43,11	18	2,25	37
6,12	37	—	200	43,16	65	2,31	37

2,33	106	16,12	92	36,16	147	10,9	132
3,1	76	16,18	229	36,26	195	11,15	130
3,3	37	17,8	34	38,4	204	11,18	188
3,12	37	17,17	192	39,16	44	12,3	93
3,16	185	17,23	92	40,7	3	12,10	130
3,18	185	17,24	90	42,4	81	13,16	119
4,6	88	17,26	41	42,13	92	13,19	31
4,11	37	18,5	77	42,14	76	14,4	7
4,16	88	18,10	92	44,9	195	14,13	190
4,19	142	18,19	180	44,17	222	—	200
4,29	160	19,15	44	44,18	25	14,19	115
5,9	37	—	92	46,27	156	16,27	200
5,12	37	21,7	235	46,28	202	16,28	178
5,18	185	21,13	58	48,9	160	16,56	37
5,24	37	22,29	145	48,27	37	17,5	34
6,7	88	23,4	222	48,30	38	17,7	117
6,8	37	23,6	128	49,10	7	18,14	191
6,14	118	23,11	175	49,20	37	18,18	203
6,24	212	23,16	88	50,4	185	18,20	125
7,12	5	23,17	78	50,19	222	19,10	34
7,26	37	24,1	41	50,29	6	19,14	190
7,28	37	25,5	76	51,3	29	20,10	41
8,1	195	25,9	41	51,13	34	23,10	187
8,6	37	26,5	88	51,19	156	23,42	45
—	38	26,18	207	51,24	218	23,45	71
8,11	118	26,22	71	51,25	200	24,4	206
8,20	37	27,2	93	51,43	160	24,16	37
9,25	130	29,21	218	52,33	7	—	69
10,4	37	29,23	3			24,23	225
10,16	128	—	191			25,13	200
11,8	99	30,18	156	Ezéchiel		25,16	200
11,13	179	31,10	192			27,3	58
12,6	175	31,16	25	1,13	56	27,18	108
13,12	1	31,38	6	1,22	224	27,24	187
13,13	195	32,4	9	2,9	116	27,26	41
14,15	185	32,23	192	2,10	3	27,30	88
15,5	119	33,19	77	5,16	115	—	224
15,7	37	33,26	156	7,18	224	29,5	163
15,11	37	35,2	41	8,3	135	30,11	45
15,15	202	35,18	88	8,5	41	31,4	117
16,9	218	36,13	89	10,2	206	31,5	8

32,27	224	3,3	178	Michée	8,23	185	
33,12	125	4,14	173		9,9	230	
33,22	51	5,3	128	1,15	44	9,14	131
33,31	173	5,5	128	3,5	203	11,6	171
33,32	106	10,14	111	3,8	127	14,4	123
36,11	106	—	232	5,3	222	14,15	185
36,12	124	11,9	37	6,4	73		
36,34	146	12,10	18	6,6	74	Malachie	
37,2	221	13,4	18	6,14	202	1,7	166
37,6	73	14,3	67	6,15	202	1,10	166
37,8	134	14,4	14			2,17	223
37,16	130	—	212	Habaquq	3,23	51	
37,19	69	14,8	108				
37,21	69	Joël		1,15	191	Psaumes	
38,18	51			1,16	186	1,4	38
40,2	135	2,11	21	3,16	180	6,8	219
40,19	190	2,16	173			8,8	178
41,8	134	2,22	3	Sophonie		10,7	3
42,13	182	3,2	185	1,4	200	18,4	25
42,20	190	3,4	51	1,6	203	18,48	65
43,7	204	4,1	185	1,12	138	18,49	25
43,10	202	4,3	31	2,13	200	19,3	209
44,16	187			3,12	3	19,6	56
44,20	224	Amos		3,20	218	20,5	2
44,30	151					20,6	2
45,17	74	2,8	108	Aggée		22,25	89
46,4	210	3,6	173	1,2	51	23,4	141
46,8	50	3,9	88			24,7	225
46,9	50	5,2	124	Zacharie		24,9	225
47,15	183	5,3	55	1,11	58	25,7	208
47,19	123	6,13	40	5,3	55	27,9	194
48,10	123	7,13	124	5,5	55	28,3	222
48,17	123	7,14	184	5,6	55	31,10	219
48,33	123	7,15	31	6,10	46	32,8	219
		7,17	128	7,3	76	33,16	230
		8,2	31	7,7	58	34,1	113
Osée		8,5	76	8,11	104	34,7	89
2,9	140	9,5	181	8,17	231	34,18	89
2,18	140	Jonas					
2,24	146						
2,25	40	1,4	21				

35,18	173	102,27	187	14,3	217	1,24	200
37,36	170	105,11	76	14,14	51	3,6	191
40,6	82	107,24	187	15,20	179	3,15	190
50,7	82	107,34	145	15,25	200	3,28	3
51,2	50	109,27	97	16,18	145	4,17	108
52,2	50	116,8	25	19,17	190	6,11	141
54,9	219	—	219	20,6	227	6,13	9
58,3	74	119,49	208	20,9	124	7,13	190
58,6	180	119,13	191	20,22	47	8,10	67
59,16	187	122,5	188	21,20	9	8,26	226
61,6	66	126,2	1	21,21	179	8,30	103
61,7	124	127,2	8	22,4	49	8,34	103
61,9	103	139,2	233	23,9	190	9,7	69
62,9	173	139,11	209	24,13	187	10,10	190
64,7	74	139,12	209	26,2	40	10,24	47
66,13	74	139,17	224	26,3	40	10,27	124
68,9	145	139,18	120	26,8	190	11,5	125
68,20	103	141,3	122	26,9	7	11,6	125
71,8	1	144,10	65	27,6	240	11,26	190
71,11	76	144,14	55	28,4	122	11,27	47
71,18	49	150,5	190	28,5	145	11,30	69
72,4	173			28,23	15	12,28	29
72,5	137	Job		29,13	43	14,28	173
75,7	25	1,7	43	30,28	152	15,7	38
78,29	52	2,2	43	32,4	158	15,13	106
81,4	7	2,7	198	33,20	143	16,1	19
81,11	18	2,12	224	34,9	23	16,33	19
81,12	128	3,24	43	34,20	173	17,10	190
—	180	5,16	122	34,35	86	17,12	29
83,17	206	5,21	49	35,1	158	18,3	50
84,8	131	6,22	190	38,11	8	19,14	19
84,11	17	7,9	113	—	124	19,17	192
86,2	17	7,20	190	38,21	179	19,19	124
88,10	219	8,21	2	39,16	40	20,17	1
90,16	131	9,24	145	41,5	49	20,21	5
90,17	14	9,35	38	42,10	21	21,3	94
—	212	10,22	145	42,12	21	21,8	3
92,12	219	13,5	142			22,22	122
101,3	94	13,13	142	Proverbes		23,28	124
		13,16	49	1,10	192	—	214
						23,29	35

24,16	3	3,16	190	8,6	134	6,8	8
24,34	141	3,20	30	8,15	3	6,17	210
27,1	191	3,22	134	9,22	104	7,10	100
28,2	214	4,3	223	9,26	33	7,11	183
28,11	122	4,4	134			9,2	5
29,26	19	6,6	30	Daniel		—	229
30,19	194	7,6	178			9,6	198
30,24	190	8,2	231	1,5	108		
30,29	106	8,9	214	1,8	108	Néhémie	
		8,11	33	1,13	132		
Ruth		8,12	223	—	192	1,2	71
		8,17	134	1,16	108	2,5	79
1,12	178	9,6	175	2,7	7	2,7	221
1,13	29	9,10	111	3,8	210	2,12	71
1,20	8	9,14	71	6,11	7	2,17	79
2,11	96	9,16	86	—	25	2,20	79
2,19	96	10,20	147	—	121	5,5	14
3,5	6	12,14	52	6,13	210	6,3	239
3,10	122			8,4	123	—	240
3,13	184	Lamentations		8,5	181	6,6	241
3,15	44			8,13	83	6,10	209
3,17	6	1,1	173	—	84	7,5	5
4,15	190	1,8	110	8,26	132	8,9	182
		1,10	152	9,11	92	8,11	182
Cantique		1,12	37	9,25	25	8,15	100
		1,22	43	10,7	134	9,3	62
1,1	63	3,12	8	10,12	66	9,9	88
2,7	198	3,19	208	10,14	7	9,15	66
3,5	198	—	226	11,8	52	9,20	66
7,10	108			11,10	51	9,35	66
8,4	198	Esther		11,13	51	10,31	203
8,11	52			11,29	5	12,27	100
8,13	180	1,1	10	11,33	173	13,15	185
		1,7	108	11,44	8	13,27	100
Qohéleth		1,14	5	12,5	134		
		—	229			1 Chroniques	
2,7	154	2,1	95	Esdras		1,24	63
2,13	134	2,6	207			1,27	10
2,21	213	3,8	173	1,1	178	1,34	128
—	222	4,4	42	1,5	62	2,36	236
2,22	241	5,12	95	5,11	25		

2,38	236	12,9	164	4,8	197	26,1	10
2,39	236	12,19	118	4,10	123	26,20	177
2,40	236	12,33	224	6,31	137	28,5	61
2,41	236	14,11	33	7,10	127	28,8	61
2,46	204	16,18	76	7,13	115	28,13	174
—	236	17,9	5	9,4	143	28,17	61
2,49	8	17,21	173	10,12	44	28,22	10
3,5	207	19,5	138	13,19	195	28,26	128
4,2	236	20,3	235	13,22	86	30,3	101
4,23	187	20,6	177	14,14	61	30,6	128
5,9	164	21,4	150	15,3	40	30,17	152
5,21	61	22,14	124	15,9	136	31,6	154
5,29	11	26,7	158	15,19	110	32,32	128
5,30	236	26,15	123	16,11	128	33,9	223
6,34	167	26,17	123	20,26	33	34,12	139
9,24	123	27,18	158	21,4	178	35,18	128
10,9	235	29,18	128	21,17	61	35,23	221
10,12	62			21,19	99	35,27	86
11,6	5	2 Chroniques		25,1	207	36,22	178
11,22	25			25,26	128		
11,44	8	4,4	123				

RESUMEN

Este artículo es un suplemento a las ediciones de F. Díaz Esteban (*Sefer 'okhlah we 'okhlah*, Madrid 1975) y de B. Ognibeni (*La seconda parte del sefer 'oklah we 'oklah*, Madrid-Fribourg 1995). En él se transcriben y se descifran 241 listas masoréticas copiadas en los márgenes del manuscrito de Halle Y b 4^a 10. Aunque no forman parte del 'oklah we 'oklah como tal, estas listas son interesantes para los estudiosos de la masora. Junto a cada lista se encuentra la indicación de los paralelos en otras fuentes masoréticas (ben Hayyim, Ginsburg, Weil, Löwinger, Breuer, código del Cairo). El artículo concluye con el elenco de los títulos de las listas y el índice de los versículos bíblicos.

SUMMARY

This study represents a necessary supplement to earlier editions prepared by F. Díaz Esteban (*Sefer 'okhlah we 'okhlah*, Madrid 1975) and B. Ognibeni (*La seconda parte del sefer 'oklah we 'oklah*, Madrid-Freiburg 1995). It contains the transcriptions and deciphering of 241 massoretic lists which are copied in the margins of Halle Manuscript Y b 4^a 10. Though not belonging to the original 'oklah we 'oklah [manuscript tradition], these lists are of interest to massorah scholars for obvious reasons. Aside each list is an indication of parallel massoretic source texts (ben Hayyim, Ginsburg, Weil, Löwinger, Breuer, Cairo Codex). At article's end, the editor includes a register of list titles as well as a biblical verse index.